

CA'N PICAFORT

REVISTA MENSUAL (SANTA MARGALIDA - SON SERRA DE MARINA - CA'N PICAFORT)

Edició de 1.300 Exemplars - Desembre 1987 - Número 67 - 100 Ptes.

PRENSA
CORTINA

87

NADAL



IGLESIA PARROQUIAL DE CA'N PICAFORT



SES FOTGES



RESTAURANTE · GRILL ASADOR

Tel. 545954

BAR PLAYA

Ctra. Pto. Alcudia - Ca'n Picafort km. 3

SOLARIUM · BAR

BAHIA DE ALCUDIA (Mallorca)

NOCHEVIEJA



PRIMER MENU

Consomé Reina
Parrillada Pescado
Solomillo a la pimienta
Piña Tropical Natural
Turrón y Uvas
Vino tinto y Blanco
Rioja 1/2 botella
Champaña Portabella y Cona 1/2 bot.
Café, Licores y Puro
Cotillón

SEGUNDO MENU

Consomé Reina
Cocktail Langostinos
Turnedo
Pudding de la casa
Turrón y Uvas
Vinos tinto y Blanco Rioja
1/2 botella
Champaña Portabella y Cona 1/2 b.
Café, Licores y Puro
Cotillón

Después de la cena BAILE

con DISCOTECA

Para Informes y Reservas: Tel. 52 78 97

Dirección: Cra. Ca'n Picafort a Puerto Alcudia
LAS GAVIOTAS (500 mts. pasado Puente de los Ingleses)

Editorial

1.987



L'any 1987 està a les acaballes.

En pocs dies el famós rellotge de la Porta del Sol de Madrid anunciarà a tot el país que comença un ANY NOU. El vell -l'any 1987- ha mort.

Sempre es trist dir adeu a un any, sempre tan plé de setmanes i de dies. I de fets i de vivències. De fracassos i de bons resultats. De perdues i de ganàncies. De morts i de vides noves.

Què podem dir noltros de l'any que agonitza?

Ha estat dolent? Ha estat bó? Hem fet molta feina? Hem estat malfeners? Té Ca'n Picafort millor nom, millor ilinatge? Ha estat més brut? Llueix Ca'n Picafort més platja, més pins, Hotels més amples, Apartaments més fins? Hi ha entre noltros més seguretat ciutadana, menys renou, no tanta brutor? Fa bona olor Ca'n Picafort: olor de mar, de garriga, de cel pur? Es atractiu Ca'n Picafort: verd, espaiós, festiu, organitzat, educat, net, hospitalari, unit? O es Ca'n Picafort destrucció, un repusall de costa turística, un llogaret perdut de Mallorca on, a la babal·lana, s'ompl de turisme, de doblers, de gent que treu el cap i pensa només en fer bona anyada?

Hem de confessar que coxeu, coxeu, Ca'n Picafort fa passes cada any per anar endavant. Prest el vorem ben endiumengat, ben empinat, ben graciós. Per què veure sempre la cara lletge de les coses? L'any 1987 ens ha duit una bona marxa. Funciona bé l'Escola VORA-MAR; roda una Biblioteca Pública; hi ha moltes trobades i excursions dels nostres vells, i no vells, de la Tercera Edat; sorgeixen noves construccions de xalets i Apartaments com també millores dels nostres Hotels; s'ha aixemplant la nostra platja; s'han obert oficines de Turisme, de Correus i de Salut Pública; s'ha establert una Penya Flamenco cultural que té corda i bona veu. Hem tengut a balquena turistes. I caramull de feina. També enguany esclatà la política de bon de veres. Això llevà la son a pocs, o a molts, però ho consideram bo. Han brollat entre noltros ansies de superació, impaciències, incomoditats. I ha aflorat per tot un sentit de crítica, que heu du naturalment la democràcia, i el mateix esperit de poble quan arriba a la majoria d'edat, Ca'n Picafort Unit fou el nou partit polític, i la sorpresa del 10 de Juny. Els polítics ara no poden defraudar als ciutadans. Han de fer feina a les totes, i per tots. I esperam d'ells que duguin a bon terme la tasca que es proposaren.

CA'N PICAFORT

Número 67
Desembre 1.987

Direcció:
Nicolau Pons



Av. Ingleses, 3
Tel. 52 70 30

Deportes: Melchor Salas
Son Serra de Marina: R. Maimo
Asociación Son Bauló: José Escalas

Imprime:
D.L. PM-494 - 1982
Asociados Prensa Forana

Les Associacions de Veïns, tant de Ca'n Picafort, com de Son Bauló i de Son Serra, com les de Comerciants, Hotelers i Restaurants, desperten, es mouen, i mouen a la gent i el Port Deportivo té les veles desplegadas i du bons vents i plans; els esports, de les mans i cap de Melsion Sales i altres, van que xuten.

Les festes tant de l'hivern com les de l'estiu foren sonades, i ben cantades, tant aquí com a la Vila. La Fira d'Abril de Santa Margalida fou molt vistosa i visitada. Ens deixà el margalidà universal Joan Mascaró i Fornés, com també homes amics i feners com foren esser en Pedro Cladera, l'hotelier Antoni Tortella i molts d'altres. Siguin al cel. Ens deixà, però fent voltins encara per aquesta terra, el que era codirector de la nostre revista Epifani Ibañez que el passat dia 10 feu la presentació d'un llibre seu -MOMENTOS- en el Cercle Mallorquí de Palma.

No pot faltar en aquesta resenya una escomesa a Radio CA'N PICAFORT, tendre encara, però, ben amiga de tots els qui creim que un poble, amb medis d'informació -escrits o parlats- te bones popes, i viu democràticament, i ajuda a tots a fer el camí de cada dia.

A tot el Municipi molts d'anys. Any 1987, ens has donat salut i alegria. Què més podríem demanar-te?

FELIZ NAVIDAD



Isabel Garau, 17

CA'N PICAFORT - Mallorca

La Navidad



Tolo Llambías

Voy a escribir unas líneas sobre la Navidad, y siempre bajo un punto de vista personal. Hablaré un poco sobre lo que es para mi la Navidad en Ca'n Picafort y de lo que deseo que sea este año para todos.

Para empezar, reseñar que la Navidad son las fiestas más alegres y bonitas del año, y que se celebran en casi todo el mundo por igual. Navidad es, además, una fiesta de orgullo y gozo para todos los cristianos, ya que se celebra el nacimiento de Jesús, que es, en realidad el motivo principal de la Navidad. En todas las casas, se pueden ver árboles adornados y los típicos belenes en conmemoración de dicha fiesta.

Pero, vamos a dejar un poco aparte la Religión y el sentido principal de estas fiestas, y hablaré un poco del sentido humano y de amistad que realmente tienen.

La Navidad es la fiesta familiar en el mejor sentido de la palabra. Por muy lejos que se esté de la familia, o de los amigos, en Navidad se intenta por todos los medios juntarse a ellos, y celebrar juntos estas entrañables fechas, y, si no se consigue por el motivo que sea, siempre se tiene el recuerdo de aquellos seres queridos en lo más hondo del corazón.

En Navidad se respira un aire de fiesta y de amistad por todas partes. Yo diría que la Navidad se define con dos palabras: Paz y Amor. Añadir a todo esto la belleza del paisaje en la estación navideña, la dulce música de los villancicos, y el sabroso sabor de los turrone, típicos también en Navidad.

Por otra parte, el bullicio nocturno y discotequero en los días claves como son la Nochebuena y la Nochevieja, fechas en que la gente sale y llena todos los bares y Discotecas de Ca'n Picafort, para celebrar con alegría el día de Navidad y el Año Nuevo que se avecina, con el consiguiente deseo de mejorar lo pasado.

Sólo me queda desear a todos una feliz Navidad y un próspero Año Nuevo!



Paseo Colón
Esquina Vía Suiza

CA'N PICAFORT
(Mallorca)

PUBLICIDAD

Anuncie sus productos, su Restaurante, su Bar, sus ventas inmobiliarias, sus artículos alimenticios o de piel, su Hotel, a través de la Revista CA'N PICAFORT, el mejor y más rápido medio para darse a conocer en esta ZONA TURISTICA. Tel. 52 70 30.

TABACOS CA'N MAS

EXP. Nº 2 - CAN PICAFORT
TRAVESIA COMERCIAL
CALLE PLAYA 27 D
PASEO COLON, 120 - TEL. 52 78 62

LIBRERIA ESCOLAR Y OFICINA
ESTANCO FILATÉLICO

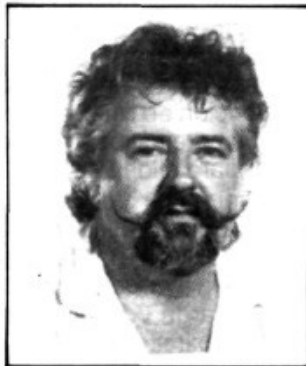
Hay que abrir nuevos horizontes para nuestro turismo. La falta de trabajo, a nivel general, es ya notable. Todos hemos de contribuir más con Hacienda. Los organismos oficiales han de proteger más el sector turístico.

Nota de Redacción.- Finaliza el año 1987. También acabó nuestra Temporada Turística 87. Como hicimos otros años, hemos acudido al Presidente de la Asociación Empresarial de Restauración para recabar de él sus impresiones en temas de su competencia. También tres de los Directivos de AER expresan en estas páginas sus puntos de vista. El Sr. José Mulet Bennassar nos contestó de la siguiente manera.

- Sr. Mulet, ¿cómo está la Asociación de Restauración después de tres años de su fundación?

- Aparte del trabajo en el cual nos comprometimos en su día un grupo de empresarios, la Asociación ha tenido una muy buena colaboración y acogida por parte del Empresario, ya que todos somos conscientes de la importancia de esta unión, y del beneficio que reporta ser asociado. Cada día somos más fieles a los principios de nuestra Asociación, que somos todos. Le dire aún más no sólo fue afortunada la fundación de la Asociación, sino también lo que se acordó después de la fundación, como fue la organización de la Cooperativa Funcional, donde el papel de la Asociación jugó mucho reuniendo a casas comerciales, las cuales ofrecieron mejores posibilidades de compras para nuestros asociados. Ciertamente, en todo esto ha existido cierta picaresca que, poco a poco, vamos superando, ya que la mayoría entiende que de esta seriedad y unidad entre nuestros socios y las casas comerciales -elegidas en su día cuando hicieron las mejores ofertas, y haciendo un estudio de mercado, planifi-

cando el coste de las compras cada año entre otros varios- dependerá en parte el futuro de nuestros negocios. Quiero añadir que para la próxima temporada hemos hecho impri-



José Mulet, Presidente de la Asociación de Empresarios de Restauración (AER)

mir blondas con el anagrama de la Asociación, dando la bienvenida a los visitantes en varios idiomas, que serán repartidas gratuitamente entre los asociados. También tenemos en proyecto hacer unas placas recomendando locales asociados por parte de la Asociación, que también serán entregadas gratuitamente, y si las arcas de la Cooperativa aumentan a principio de temporada, y si la Directiva lo aprueba, organizaremos una Cena gratis de amistad entre nuestros asociados.

- Sr. Mulet, tenemos entendido que en la Directiva de la Asociación de Restauración ha habido últimamente ciertos cambios. ¿Es así?

- Verdaderamente ha habido cambios. Y de los directivos salientes siempre, y en otras ocasiones, he expresado mi gratitud, ya que estos empresarios han tenido que dejar su negocio en bien de los demás em-

presarios y la Asociación. Por incompatibilidades de trabajo, no pudieron seguir con su cargo de directivos. El nuevo Secretario es el Sr. Jaime Bauzá, y el nuevo Tesorero el Sr. Antonio Alemany que ya era antes directivo. También son nuevos directivos los Sres. Guillermo Femenias y el Sr. Angel Hernández. Quiero decir que con estos nuevos directivos ha quedado ahora seriamente reforzada esta Directiva, y que de cada año los resultados, en todos los aspectos, son mejores positivamente aunque no somos perfectos y deseamos superarnos. Tenemos, por tanto, fe en esta empresa en que estamos metidos. Yo, por mi parte, trabajo en espera de que algún día haya otro presidente. Sólo deseo facilitarle la labor en el futuro.

- ¿Qué opinión y juicio le merece, Sr. Mulet, el tema de las huelgas?

- Este tema es importantísimo, y lo considero un mal que debiera erradicarse. Y más que una opinión diría que merece un gran respeto, y, al mismo tiempo, temor a sus consecuencias negativas y futuras, para la economía del país. Las huelgas perjudican a todos sin distinción. Si recordamos la huelga de los controladores, considero lamentable y poco ético profesionalmente que unos pocos señores tuviesen en jaque a todo un país como es España, y con el consiguiente perjuicio también no sólo nacional sino también internacional. Cuando se hace una huelga siempre parece que debe existir un motivo, pero por parte de los controladores creo que detrás de estas huelgas hay algo más que unos simples derechos. Cabe pensar que alguien más se favorece de estas huelgas salvajes. Alguien que actúa como siempre entre bastidores. No lo hacen por defender a unos señores

res que reclaman unos posibles derechos sino por algo aún más grave. Se trata de desviar el Turismo hacia otras latitudes o países. Y poco a poco lo conseguirán. Unas huelgas más y matarán la gallina de los huevos de oro, refiriéndome al Turismo. Ojalá el Estado ponga remedio.

- Sr. Mulet, ¿por qué se quejan ciertas compañías turísticas con respecto al trato que damos al turista con ciertos servicios?

- Debiera contestar esta pregunta un hotelero. Pero yo considero que por mucho que digan las agencias de viaje, lo que buscan es criticar para que los hoteleros no suban desorbitadamente los precios -una táctica que el hotelero no ignora-. Le diré más: por muchas críticas que recibiéramos creo que, al fin y al cabo, no lo hacemos tan mal. Mallorca (España) sigue siendo una potencia turística y aquí vienen técnicos turísticos de todos los continentes a espiar como lo hacemos, y, si vienen, es que Mallorca pese a quien pese, tiene una buena estructura hotelera y que se prepara para mejorarla ofreciendo cada día mejores servicios, calidad, amabilidad, y simpatía y todo ello a unos precios de «risa» que a veces con la competencia de uno con el otro roza el ridículo con los precios tan bajos que pagan los turistas (y encima quejándose algunos).

- Sr. Mulet, como ciudadano que es, dígame algo sobre el tema de la seguridad ciudadana en la zona de Ca'n Picafort.

- Gracias a una buena labor que estan llevando a cabo todas las autoridades como son la Guardia Civil, Policía Municipal, y también la colaboración de los Guardas Jurados el problema de la Seguridad Ciudadana en Ca'n Picafort está mucho mejor controlado que antes. No quiero decir, con ello, que debemos olvidarnos del tema. De ninguna forma. Pero tampoco debiéramos dramatizar sobre la seguridad Ciudadana. Esto, por muchos factores. He viajado mucho y quisiera decir que Ca'n Picafort es una zona sumamente tranquila. Robos, si, los hay, pero se puede uno pasear a la hora que sea de la noche, y es raro el turista que no lo haga con alegría, cosa que no se atreve a hacerlo en su propio país. También existen otros problemas y la mayoría de veces los protagonizan turistas sobre todo ingleses, como son peleas, roturas de letreros, etc. En este



apartado las autoridades debieran, con nuestro apoyo, si fuera necesario, ser más exigentes y duros con estos vandálicos infractores del orden y la paz.

Ha pasado el tiempo en que ciertos señores aconsejaban a sus respectivas guías que dijeran a los clientes cuando llegaban a su Hotel de vacaciones que era mejor que no salieran por las noches del hotel, pues peligraba su integridad física. Claro, no todos los turistas hacían caso. Esto lo hacían en parte con la mala intención de retener a los clientes en sus hoteles, pero el efecto negativo es para ellos.

Puede suponer Vd. si se va a otro país, y la guía, de llegada, le aconseja que no salga por las noches, y de día que vaya con cuidado en la playa. A la larga Vd. elegirá otro país para sus próximas vacaciones!

- Qué opina del Turismo, señor Mulet?

- Prefiero no generalizar. El tema es muy diverso. Pero pediría a los Sres. más representativos en Hostelería que intentaran mentalizar al resto del colectivo hotelero y juntamente con la consellería de Turismo y Ayuntamiento turístico, de las islas, se intentará abrir nuevos hori-

zontes y en unos años -¡qué duda cabe!- se captaría otra clase de turista. Lo que tenemos aquí -¡casi diría por desgracia!- ya no son turistas, como antaño, con buen poder adquisitivo sino turismo de alpargatas y además viejas!

Esto se lo debemos en parte a los Sres. Hoteleros que creo, -y quisiera equivocarme- están perdiendo el interés y la iniciativa de antaño. Comprendo que están las Agencias de Viaje que quieren ganar más dinero, presionando al hotelero, pero si los hoteleros no toman posiciones diferentes a las de ahora dentro de cuatro o cinco años, nos devaluaremos nosotros mismos. La falta de trabajo a nivel general, en sí, ya es notable. Los impuestos y los gastos superarán en plazo breve las entradas.

Vds. los hoteleros son quienes deben tener esta iniciativa que hace falta para el relanzamiento turístico en el futuro. Ya sé que habrá alguien que nos criticará. Pero les diré que nuestro deseo es que vean en nosotros a unos colaboradores y no empresarios en competencia, y deseamos que puedan otra vez revalorizar sus hoteles. Será la mejor señal de la recuperación de nuestras zonas turísticas.



CARNICERIA
CHARCUTERIA

CA'N MATAS

C/. Q, s/n. - Tel. 52 50 70 - Urb. Pastor CA'N PICAFORT

Este año ha sido un año regular turísticamente hablando. Cada año el poder adquisitivo es inferior al anterior, y además es más agresivo. Otro dato a tener en cuenta es que las temporadas turísticas son cada vez más cortas. Todos sabemos que el turismo que tenemos en Ca'n Picafort es de lo más económicamente barato. La mayoría son comedores de sandwichs, hamburguesas o simplemente patatas fritas, y para la última cena se buscan un restaurante. Y todos dicen lo mismo: lástima que lo hayamos encontrado el último día de vacaciones: Está bueno.

- Como última pregunta, ¿qué opinión, le merece, señor Mulet, el nuevo Ayuntamiento de Santa Margarita? ¿Qué opina de los impuestos que cargan sobre Vds.?

- Que duda cabe que, cuando se empieza, todo es ilusión y máximo interés en el cargo a desempeñar. Opino que hay que dar al nuevo Ayuntamiento un gran margen de confianza y que debe existir un diálogo de comprensión entre los ciudadanos a través de sus asociaciones y el Ayuntamiento.

Entre los asuntos pendientes y urgentes en bien de todos, que debería ponerse en marcha pero ya, está la famosa «Depuradora» tan querida y necesaria por el pueblo, como también entre otras necesidades está «el plan de embellecimiento de can Picafort», importantísimo y necesario para el turista que nos visita. Sabemos que muchas veces los políticos prometen, y, después de las elecciones, se olvidan de casi todo. Todo ciudadano debiera exigir más a estos señores del Ayuntamiento, pues el contribuyente esta ya cansado de promesas y tener que pagar siempre los mismos, los impuestos mal repartidos.

Importantísimo es que, de una vez por todas, se haga un censo catastral del término de Santa Margarita, Ca'n Picafort y Son Serra de Marina, pues no se ha hecho ninguno completo que sepamos. ¿Cómo se pueden cobrar unos impuestos, si siempre son los mismos que pagan? ¡Cada año por conformismo, o no sabemos porque, se dejan de ingresar muchos millones en las arcas de nuestro querido e ilustrísimo Ayuntamiento. No me refiero solamente a los muchos solares sin vallar, o que no se sabe de quienes son. ¡También me refiero a los negocios ilegales! Estos que, aparte de obtener beneficios, hacen una competencia desleal a los demás negocios, y no pagan sus impuestos.

Este problema existe cada año. Digo yo ¿es qué no quieren darse cuenta los responsables? A estos señores cuando se les coja infraganti se les dé un margen de tiempo para que arreglen su situación, y ¡A contribuir todos con Hacienda!, pues con estos ilegales tanto nosotros, el Ayuntamiento, como Hacienda, también salimos todos perjudicados.

Al sector turístico deberían protegerlo más los organismos oficiales. Es necesario encontrar nuevas fórmulas de apoyo. Por ejemplo, una fórmula ya en práctica en varios países, sería la siguiente: a cada turista que nos visitará se le cobrará de «400 a 500 ptas» por estancia de todas sus vacaciones. Me refiero aquí en las Islas Baleares, que se podrían cobrar a través de la misma Agencia de origen. Quienes harían efectivo a los hoteles y estos a sus respectivos Ayuntamientos. Es una fórmula que funciona en el extranjero.

ro. Al fin y al cabo, estos ingresos repercutirían en bien de la zona y de los propios turistas, invirtiéndose después en mejoras de servicios, ya que son ellos los más beneficiados que disfrutarían de los mismos:

Estos millones reportarían una ayuda a todas las zonas turísticas y así sería una razón más para que el turista encontrará más alicientes, mejorando todos los servicios, y un peso más ligero para el contribuyente nativo o afincado aquí, que para el caso es lo mismo, y seguramente vendría mejor turismo, porque el que tenemos ahora no contribuye, pero exigente si lo es.

- ¿Desea añadir algo más a esta extensa entrevista?

- Quiero darle mis más expresivas gracias, y decirle que siempre estoy al servicio y disposición de los medios de información, y por último desearles absolutamente a todos, unas gratas y Felices Fiestas.



SPORTS PINS

Patrick's int. Tennisschule
Gruppen - und Einzel Unterricht
mit Ballmaschine
und Videoaufnahmen
"Sport Pins"

Hotel Gran Vista
Informacion bei TUI, NUR,
oder Sport Pins. - Tel: 52 73 83

Sport zentrum "Sport Pins"
Ca'n Picafort



Bar Restaurante CA'N RIERA

Fleisch und frischen Fisch
Grosse Auswahl an Tapas
Grillhähnchen zum mitnehmen
Nähe Apt. Ca'n Picafort Beach



Paseo Colón, 130 - Tel. 52 75 23 - CA'N PICAFORT

Jaime Bauzá, Secretario:

Aconsejo una labor «unida» para hacerla más fuerte

-Sr. Bauzá, ahora que está integrado como Directivo -Secretario de la Asociación Empresarial de Restauración, ¿qué espera aportar en beneficio de la Asociación y Asociados?

-En principio, muchas horas de trabajo y lo que haga falta.

-¿Qué pediría a los socios y compañeros como Vd. para revalorizar la zona de Ca'n Picafort?

-Que se nos ayude un poco más para que la Asociación sea un poco más fuerte y podamos tener más voz y votos.

-¿Qué alicientes nuevos introduciría Vd. en la Asociación?

-Todos los que vayan en beneficio de la Asociación y asociados.

-¿Qué opina de la labor realizada estos años y hasta ahora por los direc-



Jaime Bauzá
Secretario de AER

tivos de la AER?

-Creo que han hecho una buena labor para la Asociación. En un principio eran sólo unos cuantos socios y directivos; ahora, son muchos más.

-¿Qué calificación le merece el presidente Sr. Mulet José con respecto a su trabajo al frente de la Asociación y al frente de la Cooperativa Funcional y como organizador de la misma, durante estos años?

-Creo que se merece un diez, porque todo el trabajo que ha hecho para la Asociación no es capaz de hacerlo otra persona. Las horas de trabajo que ha puesto para la Asociación no tienen precio.

-¿Qué labor aconsejaría, como directivo, para la buena marcha de la Asociación?

-Una labor «unida» para hacerla más fuerte, sobre los proveedores, en precio y calidad.



cafe
restaurant

paris

Paseo Colón, 122 - Tel. 527424
CA'N PICAFORT (Mallorca)
Privado: 527223

Mateo Muntaner

Antonio Alemany, Tesorero

Demasiados nuevos locales comerciales. Falta construir buenos hoteles y apartamentos.

-Sr. Alemany, como nuevo Tesorero de la AER de Ca'n Picafort ¿qué espera aportar en beneficio de la Asociación?

-No falta decirlo. Un apoyo incondicional.

-Hablando de dinero ¿qué media cree Vd. que gastan nuestros turistas por día?

-Poco. A mi suponer, de unas 1000 o 1500 pesetas diarias.

-Siendo Vd. Sr. Alemany, uno de los empresarios más antiguos de Ca'n Picafort ¿qué cam-

bios ha notado con respecto a los turistas? ¿Se les puede clasificar de algún modo?

-En el transcurso de los años, el nivel económico del turista que nos visita ha ido bajando ostensiblemente, y respecto a la clasificación siempre son los mismos.

-Sr. Alemany, después que han pasado las elecciones municipales y se han hecho varios pactos, en el Consistorio, ¿qué le pediría Vd. al nuevo Ayuntamiento?



Antonio Alemany

-Unión, trabajo y que se lleve a cabo el plan de Embellecimiento de Ca'n Picafort.

-¿Cuál es su opinión sobre la temporada turística 1987?

-Mucha gente y poco dinero. Es decir, una temporada regular. Todo esto debido a mi parecer a la gran cantidad de nuevos locales comerciales, y a la falta de construcción de buenos hoteles y apartamentos.

-¿Cómo valoraría la labor que, como Presidente, ha llevado a cabo el Sr. José Mulet?

-Le concedo un diez.

GUILLERMO FEMENIAS, DIRECTIVO DE A.E.R.:

Más alumbrado público. Más vigilancia policial. Combatir más el problema de la droga.

- Sr. Femenias, como nuevo directivo de AER, ¿cuál es su futuro plan de trabajo?

- Estoy dispuesto para todo lo que se me necesite, como, por ejemplo, hacer campaña de nuevos socios, tramitar o negociar nuevos precios con casas comerciales, etc.

- ¿Qué opina con respecto a los descuentos que se consigan con la Cooperativa Funcional?

- Esto es fabuloso. Mejor no puede ir. Así se pueden ajustar más los precios y ganar más dinero.

- ¿Qué pediría a los empresarios como Vd. para revalorizar más las zonas turísticas, teniendo en cuenta que el 80 por ciento vivimos del Turismo, directa o indirectamente?

- Yo pediría a todos que fueran amables con los turistas. Que los atiendan bien. Que se les dé calidad. Todo turista que viene, cuando se va, ha de irse contento y feliz, a fin de que vuelva de nuevo a Ca'n Picafort.



Guillermo Femenias

- ¿Qué opina de la labor de la Asociación y de la Cooperativa?

- La labor es estupenda. Mejor no puede ser. Se desviven por solucionar los problemas de los otros y para conseguir cosas y descuentos para ellos. Lástima que haya empresarios que no quieran reconocer esta labor que se realiza.

- Vds como directivos han de aportar sin duda horas de trabajo y hasta vida privada en bien de los demás. ¿Vale la pena tanto esfuerzo?

- A veces, vale la pena ciertamente. Pero, a veces, nuestro trabajo no es reconocido por el Turismo en general, ya que muchos turistas por muy bien que lo hagan siempre critican y se quejan, y esto, para nosotros, es una cosa muy triste ya que todo nuestro esfuerzo es para que ellos pasen unas buenas vacaciones.

- ¿Qué le pediría Vd. al nuevo Consistorio de Santa Margarita?

- Les pediría que hicieran algo más para Ca'n Picafort, como más alumbrado público. Hay muchas calles sin luz. Más vigilancia policial. Combatir mucho más el problema de la droga, sanear los problemas del desagüe de las calles, embellecer Ca'n Picafort con más jardines, que todo es cemento.

ULTRAMARINOS «CANALS»

Ca Na PILAR

Bones Festes!



ESPECIALITAT EN FRUITES I VERDURES

C/. Jaime III, 5 - Tel. 52 78 39

DIUEN QUE...

EN PERE DE S'ILLA D'ES PORROS



CANS RABIOSOS

Quan ara a Ca'n Picafort tot està més apacigat i més manso -com els polítics, les altes veus del Bars, els motoristes, les avionetes apagafocs, els helicopters salvanegats, els venedors del mercat, etc.-, els cans picaforters estan insoportables. Lladren desesperats a tot hora del dia i de la nit. I si afica el nas al seu carrer, o pitjor al seu chalet es tiraran damunt voltros, us clavaràn com a guinavets les seves dents i claus, i us deixaran fets un pelleringo, i un riu de sang. Els seus amos, mentre tant, estaran orgullosos de les proeses dels seus animals. Els aduquen per això: per obrir boca a tot-hom qui passa pel seu carrer.

Trobau que els qui deim els amics del home, ens han de fer aquestes afuades, i ens han de mostrar tanta ferocitat?

Aquí tots som homes de pau, sense males intencions, i bons com àngels baixats del cel...

Ens avisen pertant del Ajuntament que si els nostres cans segueixen tan assedegats de sang humana, prest l'Ajuntament fera escabextina de cans...

Ja podem menjar pa

En el número passat de la nostra revista (Nov. 87) vaig comentar, ben avergonyit, que els panaders de Muro o Santa Margalida, durant la Tardor i l'Hivern, ens volien matar de fam a ne'ls picaforters i que, a les deu del matí, no trobavem un pa per comprar ni per dur a la boca. I això mateix ja va passar en el novembre de fa un any, cosa que jo mateix vaig escriure en bones parrafades que reproduïrem a la meua secció de DIUEN QUE, de novembre d'enguany.

Ara bé, un panader anònim -si sabés el seu nom us ho diria- compungit i compatit de la nostra falta de pa a Ca'n Picafort i demés voreres de mar del Municipi, va agafar la seva barca i em va dur a s'illa des Porros una bona panera plena de pans: un pa tan moll i tan blanc com l'anca d'una anglesa acabada d'arribar de Londres. Em deixà la panera a la porta de la meua barraca i, sense dir-me res, fugí més que depressa. Es repetia així el miracle d'aquell corb enviat per Deu a Sant Pau, el primer ermità, duguent-li pa en el seu bec. I així jo, també com un predilecte de Deu, vaig poder menjar fins omplir-me, i vaig tenir molts de dies pa per empestissar amb sobressada, amb botifarró, amb oli i tomàtiga, amb formatge tendre i amb coní torrat. I Jesús, que es de bo el pa! Ja ho diu el refrany: «Trebaix amb pa, son bons de passar».

Per això, panaders de Muro i Santa Margalida, duis cada dia a Ca'n Picafort carretades de pa. És Deu que vos envia... Moltes gràcies!!

COL.LOQUI PER RADIO

La Radio CA'N PICAFORT -que es sent la mar de bé desde s'illa des Porros- aconseguí reunir a polítics i representants de Associacions de Ca'n Picafort i ens donà un col.loqui radial molt interessant on tots els presents desgavallaren tot lo que trobaven dels problemes del Municipi en general i de Ca'n Picafort en particular. Es dona bastó, i davant tot el poble s'esclorellaren tots els problemes i situacions que com a poble vivim. Aquest pic els polítics foren humils i reconegueren les seves sopegades i prometeren solucions immediates a tots els andarivells que mosseguen al nostre poble. Tots quedaren escanyats de tant obrir boca i esperem que entre tots -bons i dolents- tot surti millor... Tot es vell i mal de coure, però tot té adob!!

Son Bauló: dotze Grues

Diuen que durant l'hivern la gent de Ca'n Picafort veranetja i dorm com un tronc com ses formigues descansant així de les feines de l'estiu. Però, això es relatiu i no es del tot exacta. Perque, digaume voltros com s'explica tant de trull i renou de construcció que per tot arreu de Ca'n Picafort un pot observar. Just a Son Bauló hi ha ara dotze imponents Grues que traslladen d'una part a s'altre ciment i bovedilles i es mateix temps desde les set del matí fin a les deu del vespre, tant si plou com si fa fred, les orugues-excavadores amatraïllen, amb el seu continuu pam-pam-pam-pam-pam-pam, les entranyes de la terra i ens diuen ben clarament que prest tendrem chalets nous, comerços o Apartaments nous, i que Ca'n Picafort te gent molt moguda, activa a mes no poder i que de la vida -tan l'estiu com l'hivern- no fan sino una ocupació, un fer feina sense fi, i un mal de cap continuat.

Que tot sigui perque Ca'n Picafort cobri més força, i més turistes i més benestar i més doblers per tots.

Nadal 87

Per aquestes voreres de mar, l'hivern es trist. També ho és Nadal. La gent no es mou del seu escaufapanxes. Pareix que Deu no es fa nin entre noltros. Però diuen que enguany l'estrella de Betlem llambrejara amb molta llum. Que els nostres carrers tendran ambient navidenc i moltes bombilles. Però us don un consell! no arrabaseu pins per fer arbres de Nadal. Ja en queden pocs i prest Son Real i Son Serra pareixeran deserts del Marroc. Us desig unes bones festes de Nadal, Any Nou i Reis. Molts d'anys!

NUESTROS APELLIDOS

BIBILONI - CALAFAT - PERELLÓ

Nota de la Redacción.- De don Joaquín María Bover, y de su libro «Nobiliario Mallorquín» vamos a entresacar, a partir de este número de la revista CA'N PICAFORT, un extracto del historial de los apellidos que son comunes entre nosotros y que Bover menciona en ese su famoso libro, editado por vez primera en 1850, y que nosotros tenemos en una edición nueva, de 1983. Hacemos notar, con el editor Pedro de Montaner, que ese NOBILIARIO va entremezclado entre lo noble y lo notorio que llevaron en su sangre y efectuaron nuestros antepasados.

Como apéndice también publicaremos los escudos pertenecientes a famosos apellidos, que sacamos del mismo autor como del libro «Apellidos Catalanes» de Augusto Cuartas, editado en Madrid en 1987.

BIBILONI.- Familia solariega del pueblo de Santa Margarita, que trasladó su domicilio en Palma a mediados del siglo XVII.

Guillermo Bibiloni en 1285 juró obediencia al rey don Alonso III de Aragón como diputado por la villa de Santa María y Bernardino Bibiloni prestó igual juramento en representación de la de Marratxi.

Miguel Bibiloni y Font fue jurado de Palma y reinó en los años 1695, 1702 y 1710.

Leonardo Bibiloni y Sastre, hijo del antecedente, fue uno de los letrados más sabios de su tiempo, ocupó varios des-

tinios de república por el estamento de ciudadanos y murió por los años 1730.

Leonardo Bibiloni y Llabrés, doctor en ambos derechos, es el actual representante de su casa en esta capital.

D. Joaquín Bibiloni y Bisquerra, hijo del antecedente, es en la actualidad, capitán de infantería y su hermano don Salvador, teniente.

CALAFAT.- Familia antigua de la villa de Santa Margarita, de la que era natural el sabio jurista don Rafael Calafat y su hijo Don Baltasar Calafat y Danús, presbítero y teólogo, predicador elocuente; insigne bienhechor de los establecimientos de piedad que murió en 21 de Abril de 1735.

Fr. Pedro Calafat, religioso observante del convento de Palma fue varón

ejemplarísimo en todo género de virtudes. Hizo sus estudios y se graduó en la universidad de Salamanca. Distinguióse en la cátedra y en el púlpito y ya en vida fue estimado y venerado como un santo por los raros portentos que el cielo obró por su intercesión. Predijo el día de su muerte que fue el 10 de Mayo de 1572.

PERELLÓ.- Familia de ciudadanos militares que tuvo su antiguo solar en el predio Son Perelló de Inca que hoy posee por sucesión don José Villalonga y Aguirre, caballero del hábito de San Juan.

D. Martín Perelló obtuvo por sus servicios privilegio perpetuo de ciudadano y fue jurado de Palma y reino en los años 1664, 1672, 1677 y 1679.

El P. Antonio Perelló, religioso franciscano,

varon ilustre en letras y virtud desempeñó los empleos más honoríficos de su orden: fue predicador del Emperador de Austria y del rey de España y murió en 1 de Febrero de 1748.

D. Miguel Ignacio Perelló y Socies comendador número 1 de la real y distinguida orden de Carlos III, gentil hombre y de cámara de S.M. con ejercicio, doctor en ambos derechos, y oficial de la mayordomía mayor de S.M. es en la actualidad administrador, balle general del real patrimonio balear, y su hermano Don José Luis Perelló es caballero de la orden nacional americana de Isabel la Católica.

ALÓS

Linaje prócer de Catalunya con gran alcurnia, que tuvo su casa solar en la ciudad de *Barcelona*. El capitán *Raimundo de Alós* acompañó al Rey de Aragón y Cataluña, *Don Jaime I* en la conquista del Reino de Valencia. Los *Alós* probaron su nobleza en la Orden Militar de Santiago y Real Cuerpo de la Nobleza de Catalunya. La Casa de los *Alós* posee los títulos nobiliarios siguientes: Vizcondado de Bellver y los Marquesados de *Alós*, de *Haro*, de *Puerto Nuevo* y de *Dou*.

El apellido *Alós* tiene mucha extensión por toda España y América hispana.

SUS ARMAS: En campo de plata un oso pasante de sable, surmontado de un ala de azur.



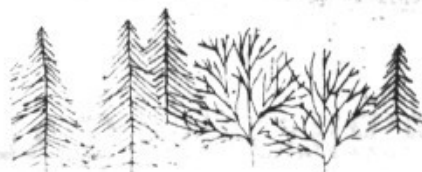
CAPÓ

Linaje antiguo de Catalunya, que poseyó su casa solar en la *Ciudad Condal*.

Los *Capó* de apellido catalán típico, vieron su hidalguía reconocida por los Estamentos Reales.

El apellido *Capó* abunda por España y América hispana.

SUS ARMAS: Sobre campo de azur un *Capó* (en catalán *capó* significa "el cabo grueso de donde cuelga el ancla de un barco") sobre ondas de azur y plata.



Navidad, simbolo de Paz
y concordia
entre todos.
Este es nuestro deseo
para estas Fiestas.



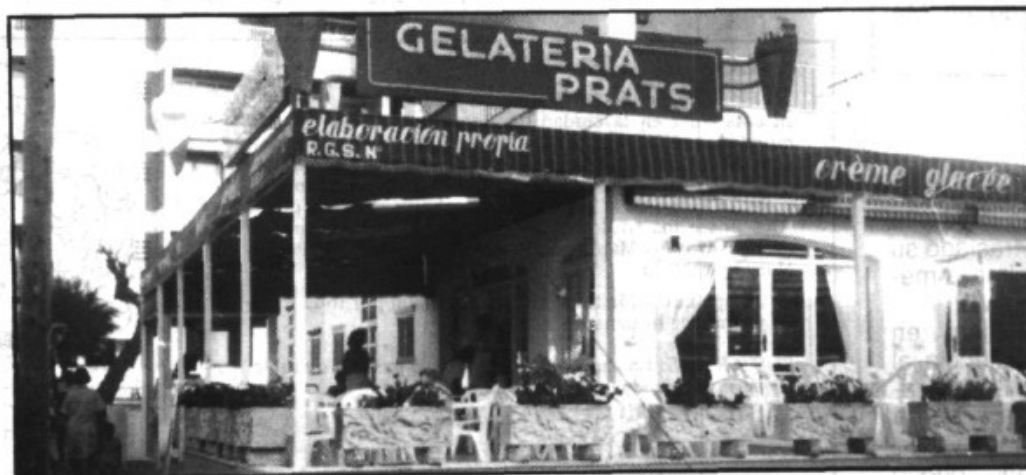
Paseo Colón, 112 - Teléfono 52 74 89-52 80 12
07458-CA'N PICAFORT



Navidad 87

Gelateria PRATS

Bones Festes



Informa a su Clientela que la Heladería quedará
abierta en invierno: viernes, sábados y domingos.

Goufre de Bruselas
Crepes con nata (Variadas)
Churros con chocolate
Ensaimadas con chocolate
Helados
Profiterol con Helado

Saborealos en casa

Paseo Colón, 53 - Esq. Mendez Nuñez - Ca'n Picafort

Cançoner popular de Mallorca

ABSENCIA

Angel meu, si tu sabies
sa pena que em fas pas-
sar
es ben segur que ven-
dries,
fós per terra o per la mar.
S. Marg.

Francina-Aina, vens a
Muro
i jo t'hi acompanyaré.
Veuràs ton pare i ta mare
i es teu estimat també.
Ariany

La Mare de Deu del
Carme
esta darrera es Collet,
Margalida, recordet
d'aquell jove que nom
Jaume.
Inca

No m'alegra res del mon
ni balls ni divertiments
que tots els meus pensa-
ments
a dins Ses Pastores son.
Artà

Ses Cases de Son Real
tenen quatre cantonades,
jo totes les he aplanades,
amor, des que hi habitau.
S. Marg.
Rafel Ginard



JUVENTUD Y NAVIDAD

Ambiente navideño. La juventud es la que en Ca'n Picafort más vive el ambiente de Navidad. Nuestras discotecas se llenan. Y se llenan también los Bares y Restaurantes. Las caras radiantes de nuestros jóvenes bien dice a las claras que las fiestas de Navidad, Año Nuevo y Reyes están a la vuelta de la esquina. Felicidades.



Maria Antònia Cerdà - Pedro Maño - Maria A. Coll - Margarita Estelrich



Francisca - José - Monti - David



Xisco Francès - M. Coll - Maria Magdalena Ordinas - Antonia Cifre - Caty Pascual

Asamblea General Ordinaria de la Tercera Edad de Ca'n Picafort

D. LORENZO MAS, REELEGIDO PRESIDENTE

El Domingo día 6 del presente mes de Diciembre, se realizó la Asamblea General Ordinaria de la 3ª Edad de Ca'n Picafort, con los siguientes actos: a las 10 horas, misa en sufragio por los asociados difuntos. Posteriormente, traslado en autocar a la Barbacoa de S'Alqueria de's Compte, donde se procedió a la Asamblea General con el siguiente orden del día; lectura y aprobación del acta anterior con memoria y estado de cuentas de la Asociación y actividades llevadas a cabo por la Junta Directiva en el presente año. Dimisión de la actual Junta Directiva por fin de su mandato estatutario y posterior elección de nueva Junta Directiva que, por unanimidad de los presentes, quedó elegida la única candidatura presentada, que quedó compuesta como sigue: Presidente: D. Lorenzo Más Franch, Vice-Presidente: Dña. Margarita Riera Ribas, Tesorero: D. Juan Font Perello, Vice-Tero: D. Martín Gual Ramis, Secretario: D. Pedro Tous Ribot, Vice-Tario: Dña. Juana Gordillo Fornes, Vocales: D. Jaime Bonnin Llitra, Dña. Antonia Font Ribas, Dña. María Ribas Riutort y D. Jaime Marimón Gelabert.

La mesa estaba asistida, además de la Junta Directiva, por el Presidente de la Federación de Asociaciones de la 3ª Edad de Baleares D. Fernando Rogríguez y también el Delegado-Alcalde en Ca'n Picafort del Ayuntamiento de Sta. Margarita D. Antonio Roig Massanet. Se abrió un capítulo de intervenciones, hablando en primer lugar el Presidente de la Federa-



El Presidente de la Asociación de la Tercera Edad, D. Lorenzo Mas, recién elegido Presidente en, su segundo mandato, recibe una placa conmemorativa de manos del director de La Alqueria de's Compte.



La Vice Presidenta de la Asociación Dña. Margarita Riera entregando a la Sra. del Alcalde un ramo de flores.

ción quien agradeció a la Junta el haberle invitado al acto, elogiando la buena disposición y actividad de ésta, alentándoles en su cometido para que las futuras empresas se convirtieran en realidad, augurándoles un gran éxito de seguir así. Intervino, después, D. Antonio Roig que entre otras cosas les dijo: que él pondría todo su empeño en conseguir que tuvieran lo más pronto posible un local social propio en Ca'n Picafort y pensando en un futuro próximo el poder conseguir una residencia para mayores, alegando que todos eran merecedores de mucho más. Le siguió el turno al también concejal D. Melchor Salas quien también puso de manifiesto su buena disposición en ayudar a la Asociación con los medios que estuvieran a su alcance, alentando a la Junta y asociados a seguir por este camino. Intervino también D. José Escalas que, en unas breves palabras, vino a decir que las actividades de los componentes de la asociación tenía que traspasar los límites normales, dedicándose a la vida social del pueblo, dando ejemplo de su sabiduría y su madurez. Cerró el acto la Doctora adscrita al INSERSO Dña. MARIA ISABEL la cual dió una pequeña conferencia sobre el momento actual de la 3ª Edad en el mundo y su temática.

Una vez finalizada la Asamblea, se ofreció a los asistentes un almuerzo, participando a este un gran número de invitados en los que se encontraban entre otros el Alcalde Juan Triay y Sra. así como demás Concejales y Sras. Al final de la comida se procedió a la entrega de unos ramos de flores terminando el acto con un pequeño fin de fiesta y algunos pases de «ball de ferrat». Luego regresó a Ca'n Picafort.

José Escalas Muntaner



Después de la Asamblea y Cena hubo momentos de diversión y de baile entre las más «jovencitos» de la Tercera Edat.

LA TIENDA DEL VAQUERO



Feliç any nou

Gont

Isabel Garau, 12

Tel. 52 72 58

CA'N PICAFORT - Mallorca

INSTALACIONES ELECTRICAS

Vives - Crespí, c.b.

**CAMBIOS TENSION
ELECTRICIDAD GENERAL**



Bon Nadal !

**Tel. 52 33 45 - 52 33 04
C/. Antonio Maura, 42
SANTA MARGARITA**

5 vots rebè En Miquel Capó com a Persona del Poble

Cinc revistes de la Premsa Forana, además de la revista Ca'n Picafort, votaren a Miquel Capó, diaca casat, de Ca'n Picafort com a persona del Poble a la passada reunió de la Premsa Forana a n'el Bar EL CRUCE de Villafraanca el passat 4 de desembre.

A l'acte de proclamació de Persones del Poble hi participaren amb el seu vot la quasi totalitat de les publicacions illenques. L'acte fou presidit pel President del Consell Insular de Mallorca, don Joan Verger, i el Conseller de Cultura Sr. Salgado.

La persona de Poble que obtengué major nombre de vots fou N'Aina Socies, presentada per la revista BONA PAU de Montuiri. N'Aina Socies va neixer l'any 1930 i després de molta activitat dins el seu poble en molts d'aspectes, fa onze anys, amb una caiguda tan beneïta com inesperada, la deixà invàlida, per tota la vida, presonera d'una cadira de rodes. Malgrat el seu posttrament N'Aina continua

essent a Montuiri una persona inquieta, decidida i alegre, sempre acollidora, disponible a servir, a escoltar, a animar des del telèfon o amb el diàleg personal.

Dos vots faltaren al representant de la revista CAN PICAFORT per ocupar el tercer lloc. De totes maneres en Miquel Capó

va rebre un Diploma d'Honor de mans del President del Consell Insular per la seva activitat a favor de la tasca que du a terme a favor del poble de Can Picafort. Enhorabona!

Els vots eren secrets, però a títol de rumors i d'endevinares podríem dir que votaren pel nostre candidat les revistes de

pobles veïns que coneixen el treball del nostre Diaca com tal volta foren ALGEBELI de Muro, MANACOR COMARCAL, ARIANY, PETRA, o altres.



Presidencia del Acte en que es va tributar homenatge a les Persones del Poble que presentaren les revistes de la Part Forana: D. Joan Verger, Presidente del Consell Insular de Mallorca; D. Alfonso Salgado, Conseller de Cultura i dret D. Gabriel Massot, President de la Premsa Forana.

i Feliz Navidad!



BAR - RESTAURANTE
ESPECIALIDADES TÍPICAS MALLORQUINAS

Tel. 54 69 71

Carretera Sa Pobla - Alcudia
por La Albufera Km. 8'900

GRAN
CENA DE
NOCHEVIEJA



RESERVE
SU MESA

ACCIDENTES EN EL PUENTE DE SON REAL

Es la tercera vez en este año que reseñamos diversos accidentes, habidos en el puente de Son Real. En este verano se cayó desde el puente una motorista, volando abajo, quedándose la moto sobre el puente. Dos meses después otra motorista se cayó por el lado izquierdo del puente, moto inclusive. Ahora el pasado 9 de los corrientes se vino abajo del puente llevándose parte del pretil, esta furgoneta que nuestros lectores pueden ver en la foto, calibrando de esta forma la aparatosisidad del accidente, digno de una película.

Cada vez que comentamos estos accidentes no sólo decimos que este puente merece más señalización sino que también damos cuenta del mal estado de la carretera Ca'n Picafort-Arta y que como verán nuestros lectores en página aparte no será de momento reparada. Se ve que los palmesanos la recorren poco y no ven necesidad de remodelación. Mientras tanto, esta vía que el turismo veraniego emplea para dar la vuelta a Mallorca, via Manacor, Cala Ratjada, Arta-Ca'n Picafort-Alcudia-Inca-Palma, está totalmente abandonada y sin ni siquiera repararlo. Ya les comentaremos de los próximos accidentes. Que no seas ni tú ni yo, lector amable su protagonista.

Reportero Dos



No em molestis! Escric un article per la revista
CA'N PICAFORT!!!



BAR - RESTAURANTE

Ca'n Frontera

Especialidad en:

COMIDAS MALLORQUINAS Y PARRILLADA DE PESCADO

Paseo Marítimo, 26
Tel. 52 78 44

SON SERRA DE MARINA
Sta. Margarita

NOCHEBUENA

Aperitivo
Caldereta de Pescado
Emperador a la plancha
Escaldums de pavo
Helado de Almendra
Café y Licores
Turrone y nueces
Vino del Panadés
Cava Especial
Cotillón.
Baile y Atracciones
Precio: 3.500 pts.



RESERVE
SU MESA



NOCHEVIEJA

Aperitivo
Langosta Ca'n Frontera
Redondo de Ternera
Crema Helada Catalana
Café y Licores
Turrone y Nueces
Vino del Panadés
Cava Especial
Cotillón. Uvas de la Suerte
Baile y Atracciones
Precio: 4.500 pts.

La Junta Directiva de LA ASOCIACION DE VECINOS
Y RESIDENTES DE SON BAULO

DESEA A todos los SOCIOS y demás vecindario de
Son Bauló y Ca'n Picafort,
UNAS FELICES FIESTAS DE NAVIDAD Y UN
PROSPERO AÑO NUEVO

La Junta Directiva
El Presidente:
José Escalas Muntaner

Bon Nadal !



Restaurante = Mirador

RESERVAS
CENA
ESPECTACULO
NOCHEVIEJA
Tel. 52 80 49
(Particular)



A

L

C

U

D

I

A

Carretera a
Cabo Pinar,
desvío Ermita de
La Victoria

ALCUDIA

Ermita de la Victoria



Restaurante
Mirador de la Victoria



**DE NUEVO ABRE SUS PUERTAS
EL MIRADOR DE LA VICTORIA
CON SU SELECTA COCINA MALLORQUINA**

DESEANDOLE UNAS FELICES FIESTAS

**ABIERTO TODO EL AÑO
CERRADO LOS LUNES**

DIRECCION: FONTCLARA

AMBIENTE NAVIDEÑO

Los adornos navideños este año brillarán a toda luz y a todo arte. Aquí la brigada Municipal en pleno trabajo de la instalación de las estrellas navideñas que darán alegría y ambiente a las calles de Santa Margarita. También Ca'n Picafort este año se verá adornada con estrellas y luces.

Freixenet

Distribuidores:
Miguel y Jaime Sureda Estrany

Vino
René Barbier



Ca'n Picafort

Les desea unas felices fiestas de Navidad y al mismo tiempo les ofrece un gran surtido en Moda de Señora y Caballero, con el detalle del 20 % de descuento en todos sus artículos

Calle Colón, 25 - Tel. 52 72 62 - CA'N PICAFORT

FELICES FIESTAS

Vocabulario
castellano-
mallorquín (N. 39)

Enferme- dades y Remedios - II

La cicatriz - la costura
Un cardenal - un cop blau
Los sabañones - les
sedes
Escoriaciones - escorxa-
dures
Un cuajarón, grumo - una
gleva de sang.
Un chichón - un blaverol.
La caspa - arna.
Una contusión - un cop.
Caries - corc de dents.
Una borrachera - una ga-
tera.
Dolor de estómago - mal
de ventre.
Un rasguño - una esca-
rrinxada.
Un tullido - un baldat.
La hidrofobia - la rabia.
Las pecas - les pigues.
Un ojo de gallo - un ull de
poll.
Los diviesos - els grans.

Nota.- Hacemos refe-
rencia aquí sólo a las pa-
labras de más difícil signi-
ficado.

Para el próximo número
(Enero, 1988) LA VIDA:
BIENES Y MALES.

GAMBERRADAS



ES PINS - Autoservicio



Cra. Artá - Alcúdia, esq. Hotel Gran Vista
CA'N PICAFORT

Gracias a Dios, no tenemos etarras entre nosotros que dejan coches bombas en cualquier esquina y matan a la gente. Pero, tenemos actos de vandalismo que rayan en lo más ruin y vil que se pueda imaginar. Vemos, a veces, por las carreteras mallorquinas indicadores maltratados, sin duda, por razones lingüísticas, pero estas razones no se pueden dar en estos dos indicadores de nuestra carretera Artá-Alcudia, donde se han manchado los números -que son internacionales- y el mundialmente conocido STOP. ¿Qué pretenden los autores de estos hechos? Estamos seguros de que no se trata de gente del Municipio sino de «pasantes» que estan en contra de que nuestro Ca'n Picafort vaya superándose cada vez más y cobre nombre. Pese a todo, estos vándalos no lograrán lo que pretenden.

El proyecto se presupuestó en 563 millones de pesetas

La reforma de la carretera Artá-Ca'n Picafort, aplazada indefinidamente por falta de fondos

La carretera Artá-Can Picafort va a seguir tal como está durante un periodo de tiempo no determinado pero no inferior a un año. El presupuesto de más de quinientos millones que debe gastarse en las obras que la carretera necesita no está disponibles en las arcas de la *conselleria*. Por ahora todo depende de la firma de un convenio con el MOPU que la Administración Autónoma lleva varios años negociando. En Artá esperaban que las obras comenzaran este año o a principios del próximo, sin embargo no va a ser así.

JUAN RIERA ROCA, Palma

La habilitación de la carretera que va desde Artá a Ca'n Picafort, pasando por Son Serra de Marina, tendrá que esperar aun un plazo no determinado de tiempo para ver comenzar las obras de reforma que precisa. Se trata de una carretera de 20 kilómetros de recorrido que se encuentra en un penoso y peligroso estado, tanto en lo que concierne a su trazado sinuoso y mal nivelado, como al estado de la superficie del firme.

La razón que explica esta demora indefinida es doble: por un lado el presupuesto está incluido en un convenio que la *conselleria* competente negocia con el Ministerio de Obras Públicas y Urbanismo (MOPU) desde hace varios años y que aun no está en vías de pronta firma, por consiguiente, al no tener *Obras Públicas* dinero suficiente no se pueden iniciar las obras. Fuentes del Servicio de Carreteras de esta *conselleria* han asegurado que la obtención del capital necesario no se hará efectiva ni aun dentro del periodo en el que se elaborarán los presupuestos del próximo año.

Cuando se haya firmado el convenio, que supondrá la

transferencia de varios miles de millones de pesetas por parte del MOPU a *conselleria*, el proyecto elaborado por el Servicio de Carreteras aun tendrá que someterse al juicio del Parlamento. Este prolegómeno se realiza de acuerdo con lo que se especifica en la Propuesta de Resolución aprobada en el último debate de política general que condiciona a todos aquellos proyectos de reforma de carreteras que supongan un cambio sustancial en la configuración de la antigua vía.

563 millones de pesetas

El presupuesto diseñado para las obras de reforma por los técnicos de la *conselleria* es de 563 millones de pesetas. Las obras que la carretera necesita se dividen en dos partes correspondientes a dos tramos diferenciados: el primero es el que va desde Artá a Son Serra de Marina, cubre 17 kilómetros y unos centenares de metros y es el segmento más deteriorado; para el resto de la carretera solamente se prevén reformas de ensachamiento. Estos tres últimos kilómetros hasta Ca'n Picafort, medirán cuando se haya aplicado el proyecto, siete

metros de ancho con dos arcones de un metro y medio, uno a cada lado.

El primer tramo es el peor dotado. A parte de un deterioro de la superficie del firme, en forma de abundantes baches y socavones, el circuito posee muchas curvas de peraltes hundidos. Estas salidas de curva se llenan de agua los días de lluvia ocasionando un grave problema a los automovilistas.

El proyecto de la *conselleria* pretende realizar un trazado totalmente nuevo de este tramo, eso sí, prácticamente sobre los mismos terrenos, aunque procurando favorecer la línea recta. Este tramo no fue diseñado como carretera para vehículos a motor: se trata del antiguo camino para caballerizas y carros que con el tiempo se fue alisando, afirmando y, posteriormente asfaltado.

El segundo tramo, de menos de tres kilómetros de recorrido, será simplemente ampliado, ya que fue construido recientemente aprovechando al máximo la posibilidad de seguir líneas rectas.

Polémicas informaciones

Los vecinos de Artá, a los que afecta directamente el mal estado de la carretera, esperan con ansia la reforma. Fuentes oficiales del Ayuntamiento de este pueblo manifestaron a EL DIA que miembros de la *conselleria* les habían informado que la subasta de los trabajos de la obra de reforma se realizarían antes de finalizar este año. La misma fuente comentó que los vecinos a los que se tendrían que realizar las expropiaciones habían sido ya avisados y prevenidos de la inminencia de trámite.

No va a ser así. Alertada por el pueblo del mal estado de la carretera la *conselleria* llegó incluso a realizar un bacheo provisional del firme para facilitar la espera de las obras mayores. En el Ayuntamiento de Artá se dedicaban ya a buscar soluciones al problema del aislamiento en el que quedaría la Colonia de San Pedro cuando fuera cerrada esta carretera.

De momento las obras han sido aplazadas indefinidamente. Todo depende de que Madrid y Palma lleguen a un acuerdo y se firme el convenio que permitirá la financiación de las obras ya que, por ahora, en las arcas de la Comunidad Autónoma no hay ni un duro para este proyecto.



Los vecinos están cansados del mal estado del firme



Curolles d'un somniador - II

M'AGRADA

- Que cada un sigui responsable de la seva vida.
- Saber que tots els homes som iguals.
- Que la raó sigui del qui la té.
- Deixar les tasques ben acabades.
- Que es diguin les coses pel seu nom.

NO M'AGRADA

- Que es faci política i no se governi.
- Fer moltes reunions i seguir... desunits.
- Que la societat del consum consumeixi les persones.
- Els qui miren sempre cap enrera.
- Les cadenes que traven encara que siguin d'or.

Gregori Mateu

**Alquilaria Cochera ó Garaje
en Can Picafort**

No importa dimensiones
Tel. 52.71.77 ó 52.79.83



KARO
MAGAZINE

C/ Isaac Peral, 2
Teléfono 52 80 15
CAN PICAFORT
MALLORCA

**CLOSED
TRIP DIFUSIÓN
ROSER MARCÉ
BAMBOO
DANIEL G.
J. TARVERNITY
CHARLES CHEVIGNON**

MR

PROXIMA INAUGURACION
TIENDA NUEVA

MUEBLES

CASA ROSSA



MUEBLES MODERNOS
TRESILLOS -
Y CLASICOS
MUEBLES DE COCINA

Presupuestos
sin compromiso

Distribuidor Oficial:
Muebles de Terraza
GROSFILLEX

Carrt. Alcudia - Artá, 43-45
Tel.: 52 73 77
CAN PICAFORT

CAMADA - II

- Reserv tota la meva quietud per a la tomba.
- L'ignorant es tan pedant que s'atreveix a donar consells.
- La injustícia no es que mengis tot el que tenguis gana, sino que facis tants de roïssos.
- La més gran i alta dignitat es ser tu mateix.
- En el fons, el món es dels petits, si no, mirau com, quan s'esbuca un sòtil, les úniques que se salven són les formigues.

Jaume Santandreu

TELEFONOS DE INTERES EN ESTE MUNICIPIO

| | |
|------------------------------------|----------|
| Ayuntamiento Sta. Marg. | 52 30 30 |
| | 52 30 50 |
| Ay. Sta. Marg. las 24 hrs. | 52 31 08 |
| Ayuntamiento - Ca'n Picafort | 52 72 53 |
| | 52 72 58 |
| Guardia Civil Sta. Marg. | 52 30 22 |
| Guardia Civil Ca'n Picafort. | 52 73 81 |

ESTANCO - LIBRERIA



CASA ROSSA

MATERIAL ESCOLAR
ARTICULOS OFICINA
ARTICULOS FUMADOR

Isabel Garau, 3 - Tel. 52 72 19 - Ca'n Picafort

Limpiezas Urbanas de Mallorca, S.A.

RECOGIDA Y ELIMINACION DE BASURAS



Saluda a todo el Municipio de Santa Margalida y le desea unas Felices Fiestas de Navidad y Año Nuevo.

Les atenderemos al Tel. 52 30 07 - SANTA MARGARITA

Amb ocasió de les festes de Nadal

Salutació del Batle de Santa Margalida a tot el Municipi

El 25 de Desembre, festa de Nadal, ens du a tots -grans i petits- aires de nostalgia i d'un encant especial, sempre difícil d'expressar. A Santa Margalida, Nadal es celebra envoltat de molta tradició i de molta devoció cristiana. Ens reunim aquestes Festes, visquent l'euforia de l'alegria i de l'esperança de que el món pot millorar i de que la pau es possible. Com a Batle d'aquest Municipi, jo voldria que la pau de Nadal es volcàs per totes les cases de la nostra rodalia i tots feim un esforç, tots podem esser factors de progrés, de pau i de benestar.

Desig lo millor per tots i esper que tots els que componem aquest Municipi, com són el poble de Santa Margalida i els núclis turístics de Ca'n Picafort i Son Serra de Marina, poguem disfrutar aquests dies de Nadal moments de goig, de bona companyia, i de fe en aquest Any Nou de 1988.

Molts d'anys.

Joan Triay
Batle de Santa Margalida



Talleres SON BAULÓ ¡Feliz Navidad!



Carretera Santa Margarita, 15 - Tel. 52 71 06 - CA'N PICAFORT



Bones Festes



VERTICAL

PERSIANAS



HORIZONTAL

COLCHONES



PAQUETE

VENECIANA



VISILLO

CORTINAS

MODERNOS Y CLASICOS



SOFAS Y
TAPIZADOS

PERSIANAS
VERTICALES

PERSIANAS
HORIZONTALES
EN ALUMINIO

COLCHON
SOMIER
CANAPE

SOFAS
Y
TAPIZADOS

CORTINAS
VENECIANAS
PAQUETE
NUBE, ETC.

ALFOMBRAS
Y
TAPICES

DISSINY GRAFIC, S.A. TEL. 55 99 29

Nosotros hacemos que
lo clásico y lo moderno
se den la mano...



ALFOMBRAS



artflex s.a.
Manacor

Av. Salvador Juan 55 - Tel: 55 07 29

Nadal i Any Nou

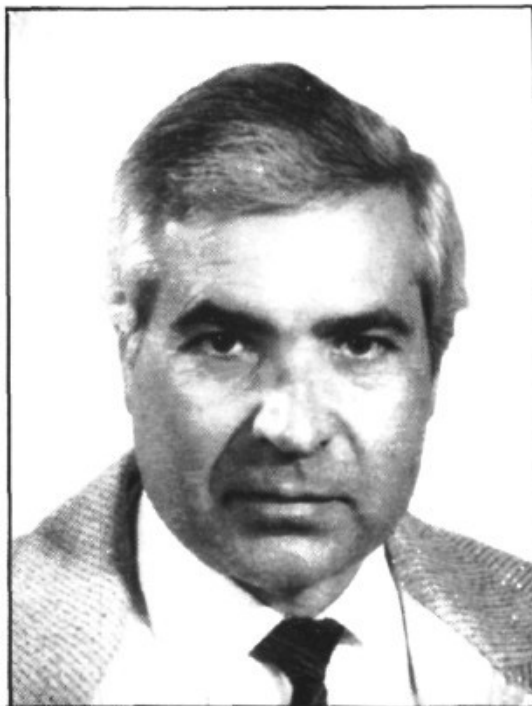
Salutació a Ca'n Picafort

Lluny del temps de les aglomeracions estiuenques i de la feina feixuga i llarga de la temporada turística, ens trobam ara els picaforters -dins les Festes de Nadal-, tranquils i gaudint de pau. Que aquest ambient ens ajudi a tots a viure en família les Festes Nadalenques i de Cap d'Any a fi de que -com fa tot el país i tota la gent- visquem esperançadament uns dies que ens recorden els gran asdeveniments cristians i les ambicions que tenen tots els homes: poder viure en la pau de Deu i sentir-mos tots germans, treballant tots per un mon millor i per una societat justa i pròspera.

Com a Delegat de la Batlia de Santa Margalida a Ca'n Picafort desig a tots els picaforters unes bones festes i molts d'anys.

Antoni Roig Massanet

Delegat de la Batlia de Sta. Margalida a Ca'n Picafort



PIZZERIA

Tel. 52 77 84

CA'N PICAFORT
MALLORCA



FABRICA:
Pza. General Franco, 14
Tel. 52 30 06
SANTA MARGARITA

SUCURSALES
Paseo Colón, 35 - esqu. J. Trias
Tel. 52 72 75

CAN PICAFORT

SUPERMERCADO

Donde todo
es barato

Paseo Colón, 176
Tel. 52 79 05



Viaje a la India de un «Picaforter»

Nota de la Redacción.- Nuestro amigo Miguel Sanz, de quien en meses anteriores, publicamos tres interesantes crónicas desde Hong-Kong nos envía ahora, otras tres crónicas de viaje, que esta vez son desde la India. Con gusto publicamos estos reportajes que nos dan una visión de un mundo lejano, siempre amplio y desconocido, y por ende siempre de interés.

Indore 19-10-87

Y hete aquí que, de corresponsal en Hong Kong, me he convertido casi sin quererlo en corresponsal de guerra. Me explicaré.

En primer lugar debo decir que estoy en la India y, por tanto, no me sirve la excusa de aprovechar la cabecera de los anteriores artículos ni incluso la de la petición de mi amigo Epifanio quien, lamentablemente para los que solemos leer la revista, decidió, más o menos libremente, dejar de colaborar y dirigir. Ojalá no sea cierto aquello de «entre todos (algunos) la mataron, y ella sola (la revista) se murió.»

Pero en fin, a lo que íbamos. Se me pidió una nueva colaboración y, como además me gusta, acepté gustoso. Quisiera, eso sí, aclarar de antemano que lo que pretendo no es sino un divertimento y una charla escrita (?), transmitiendo unas impresiones puramente personales y sin ánimo de convencer ni aleccionar a nadie.

Salimos un jueves hacia Suiza desde donde debíamos conectar a la mañana siguiente con el vuelo hacia Bombay, pero problemas de última hora nos hicieron cambiar los planos iniciales y volar a Frankfurt, desde donde lo hicimos hasta Bombay. Empezamos bien. Tras un vuelo perfecto llegamos a las 2 y media de la madrugada, hora local, las diez para nosotros, a destino. Calor, unos 30 grados, humedad y esa olor tan característica de la India, mezcla de aromas, de especies, vegetación, de insecticida, pero no de aerosol, sino de aquel que usábamos cuando yo era niño con aquel aparatito de depósito delantero y transversal donde poníamos el DDT a granel y manualmente, adelante, atrás rociábamos la habitación. Era, como en la guerra, una forma más artesanal de matar y, mira por donde, más ecológica, que ahora resulta que los sprays fastidian la capa de ozono. ¡Tanto progreso para eso!

Tras un día de descanso por imperativos de conexión, vuelo a las seis de la madrugada hacia un destino interior (Indore). Así es que despertador a las cuatro pero desgraciadamente no hace falta porque a las dos de la madrugada estoy con los ojos como platos. Si se cuestiona para el futuro el cambio de una hora en verano, para el que hacen falta veinte días de adaptación (cosa de biorritmos, dicen) imaginen querer adaptar cuatro horas y media en un día.

A las cinco llegamos al aeropuerto con un diluvio que no inmuta a los transeúntes, ni a los conductores, porque el taxista se para a 5 metros de la zona cubierta, baja, abre el maletero y empieza a descargar el equipaje. Abrir la puerta, coger el malentín, cerrar la puerta y chapotear los seis o siete pasos supone llegar recién duchado, por segunda vez en una hora, bajo la cornisa.



Miguel Sanz Beltrán

Algunas visas de los nativos, no por lo mojado sino por mi inconformismo, mi rebeldía y mis expresiones que no entienden, pero adivinan, y entramos en el edificio. Son las cinco y media y calculo unas mil personas con una actividad febril ¿Se han levantado o no se han acostado?

Facturamos, ¡Asiento tan adelante como sea posible por favor! ¡No se preocupe señor, hay poca diferencia del primero al último ya que no es un reactor sino un pequeño bimotor a hélice! Segunda tanda de expresiones en arameo que no entiende el buen hombre.

Identificamos el equipaje bajo un porche y luego subimos a algo que se supone que en los años cincuenta era un autobús. Si llevase un paraguas (el mío está dentro de la maleta) sería igual que Gene Kelly en la famosa escena de «Cantando bajo la lluvia», sólo que, sin cantar y sin paraguas, y claro sin Gene Kelly, o sea lluvia, lluvia y lluvia.

En el avión cuatro o cinco europeos, periodistas que acuden a un campeonato de críquet y un indio con una Veena que es una especie de guitarra hindú que apenas cabe de pie en el avión y con la que comparte su asiento.

El vuelo es bastante bueno, pero el aterrizaje, es decir el intento, nos inmoviliza, nos enmudece, sólo se mueven los labios susurrando un recuerdo a la esposa e hijos, entremezclado con algún inicio de Padre nuestro.

Ha intentado aterrizar, pero hemos ascendido de nuevo ya que a unos doscientos metros hemos entrado en unas nubes bajas que nos han dejado a ciegas. Remontamos altura y de pronto el piloto debe acordarse de cuando practicaba acrobacia aérea porque se lanza en picado y con el avión completamente inclinado hacia tierra. Está, además, ese ruido de hélice que los de mi quinta y más jóvenes sólo recordamos de las películas de guerra y de las escenas de bombarderos, Stukas alemanes y cazas americanos. O sea el vuelo en toda su dimensión. Y seguimos rezando. Veo pasar una pista de aterrizaje perpendicular, al avión por mi izquierda como si pasásemos de largo, pero no, se lo piensa mejor y gira completamente el avión, el ala que iba arriba, abajo y viceversa. Ya, ni rezamos.

Y tocamos tierra. Como si nada. Sólo me falta hacer como el Papa. Se lo juro, me ponen una alfombra en el suelo mojado, y la beso.

Nos recogen en el aeropuerto y vamos a trabajar, que ya era hora!. Al concluir antes del tiempo previsto intentamos adelantar el vuelo hacia Bombay desde donde debemos coger otro vuelo interior pero aquí es donde comienza el asunto de la corresponsalía de guerra de la que les hablaba en principio y por contra donde acaba esta primera crónica.

Así pues, como en las buenas series; la solución en el próximo capítulo.

DEPORTES

Enhorabuena por quienes trabajan por el deporte

Empezaremos por los más pequeños, los BENJAMINES. Bien, este equipo de nuestros pequeños tiene un nuevo entrenador. Este es ni más ni menos que el portero del Margaritense, Sr. JERONIMO SEGUI, que está trabajando por los chicos desinteresadamente como los demás, ya que la entidad está económicamente a cero. Resta por decir que el equipo va clasificado por el centro de la tabla. Eso quiere decir que ni somos malos pero tampoco somos los mejores. Lo que sí hay que tener en cuenta es que en nuestro campo solo se ha perdido un punto frente al equipo del San Jaime, y fuera se han ganado tres puntos. Por lo tanto, tenemos dos positivos. En fin, si no se pierde la marcha, esto funciona.

Y pasamos a los siguientes, los ALEVINES. Este equipo es el más flojo de los tres; pero, últimamente, se ha reforzado con chicos que, al principio, no querían o no podían jugar. Parece ser que en los últimos encuentros se ha notado una pequeña recuperación. Esperemos, pues, que los resultados, a partir de ahora, le sonrían un poco más.

Seguimos con los INFANTILES. Buen conjunto el que se ha llegado a formar, ya que los resultados así lo demuestran. De los cuatro partidos jugados se han ganado tres. Más no se les puede pedir. Para el próximo día 19 de diciembre tendremos a los tres equipos jugando en nuestro campo; a las 11 horas, los Benjamines frente al Margaritense; a las 2,45 los alevines frente al Barracar; y,

por último, los Infantiles que lo harán a las 16 horas con el Maganova-Juve. Esperemos, pues, que los seis puntos que se juegan se queden en casa. Sería una gran proeza. Se espera gran afluencia de público como en estos últimos partidos jugados. Algo que hay que elogiar, ya que antes

no sucedía así. Se nota que Ca'n Picafort está cogiendo la línea de pueblo, tan deseada por los aquí residentes.

Y, para terminar, pasamos al Deporte Escolar, ya que también el Colegio Público VORA-MAR se está meneando en el Deporte. Así hay tres equipos de fútbol y cuatro de

Basquet, dos masculinos y dos femeninos, y un conjunto masivo de niños y niñas que el pasado sábado, día cinco, participaron en un Cross que se celebró en Muro, consiguiendo muy buenos resultados. Así que podemos dar la enhorabuena a quienes están trabajando por el deporte.



PREFERENTE (JORNADA SUSPENDIDA)

| | |
|------------------------------|-----|
| Son Sardina-Ses Salinas | 3-3 |
| Ferriolense-Esporlas | 1-1 |
| Rtv.La Victoria-Porto-Cristo | 4-3 |
| España-Cala D'Or | 1-1 |
| Montuiri-Felanitx | 2-3 |
| Margaritense-Campos | 0-0 |
| Petra-Arenal | 3-1 |
| Artá-Cardessar | 0-2 |
| La Unión-Pollença | 1-1 |

| | | | | | | | |
|-----------------|----|---|---|----|----|----|----|
| Cala D'Or | 15 | 9 | 5 | 1 | 26 | 11 | 23 |
| Margaritense | 15 | 8 | 4 | 3 | 21 | 15 | 20 |
| Porto Cristo | 15 | 8 | 3 | 4 | 33 | 22 | 19 |
| Pollença | 15 | 7 | 5 | 3 | 31 | 17 | 19 |
| Cardessar | 15 | 8 | 4 | 4 | 26 | 13 | 19 |
| Petra | 15 | 7 | 4 | 4 | 23 | 19 | 18 |
| Felanitx | 15 | 8 | 2 | 5 | 39 | 27 | 18 |
| Ferriolense | 15 | 6 | 5 | 4 | 25 | 17 | 17 |
| RTV La Victoria | 15 | 7 | 3 | 5 | 29 | 24 | 17 |
| Arenal | 15 | 6 | 3 | 6 | 28 | 24 | 15 |
| Esporlas | 14 | 5 | 5 | 4 | 24 | 24 | 14 |
| Montuiri | 14 | 6 | 1 | 7 | 22 | 25 | 13 |
| Campos | 15 | 4 | 5 | 6 | 16 | 23 | 13 |
| España | 15 | 4 | 3 | 8 | 24 | 31 | 11 |
| La Unión | 15 | 4 | 2 | 9 | 18 | 36 | 10 |
| Artá | 15 | 2 | 4 | 9 | 21 | 41 | 8 |
| Son Sardina | 15 | 1 | 5 | 9 | 15 | 28 | 7 |
| Ses Salines | 15 | 2 | 2 | 11 | 19 | 44 | 6 |

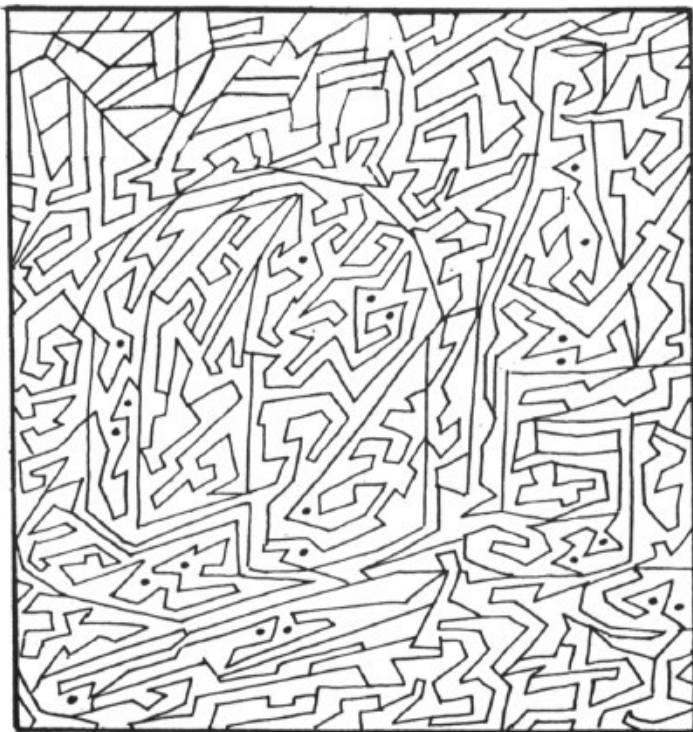
clasificaciones

Grupo B

| | |
|------------------------|-----|
| Son Servera-Binisalem | 0-1 |
| Can Picafort-Escolar | 1-2 |
| Lloret-Ariny | 1-2 |
| Sporting-San Juan | 1-2 |
| Llosetense-Santa Maria | 3-0 |

| | | | | | | | |
|---------------|----|---|---|---|----|----|----|
| Binisalem | 10 | 9 | 0 | 1 | 22 | 5 | 18 |
| Buger | 8 | 7 | 0 | 1 | 21 | 5 | 14 |
| Llosetense | 9 | 5 | 2 | 2 | 30 | 12 | 12 |
| Escolar | 9 | 4 | 3 | 2 | 13 | 8 | 11 |
| San Juan | 10 | 4 | 2 | 4 | 17 | 20 | 10 |
| Son Servera | 9 | 4 | 1 | 4 | 16 | 20 | 9 |
| Lloret | 9 | 3 | 3 | 3 | 9 | 12 | 9 |
| Santañy | 9 | 3 | 2 | 4 | 16 | 13 | 8 |
| Ca'n Picafort | 9 | 3 | 1 | 5 | 11 | 14 | 7 |
| Sta. Maria | 10 | 2 | 1 | 7 | 8 | 18 | 5 |
| Arany | 9 | 1 | 3 | 5 | 7 | 18 | 5 |
| Sporting | 9 | 1 | 0 | 8 | 8 | 31 | 2 |

Preparando las fiestas



Si quieres saber cómo se pueden preparar las fiestas, cubre de cualquier color los espacios marcados con un puntito.

PUBLIC BUS FEVE

HORARIO DE INVIERNO

Días Laborables - Wochen Tag - Week Days

Ca'n Picafort - Inca - Palma: 7.30 - 8.50 - 13.50

Palma - Inca - Ca'n Picafort: 9.30 - 13.30 - 18.30

Inca - Ca'n Picafort: 10.00 - 14.00 - 19.00

Domingos y Festivos

Sonntags und Feiertags - Sundays and Holidays

Ca'n Picafort - Inca - Palma: 7.30 - 17.50

Palma - Inca - Ca'n Picafort: 9.30 - 20.00

Inca - Ca'n Picafort: 10.00 - 20.30

Servicios Mercado de INCA (Jueves)

Ca'n Picafort - Inca: 8.50

Inca - Ca'n Picafort: 13.00

SUSCRIBASE

Si Ud. quiere recibir mensualmente la revista CA'N PICAFORT y no está todavía suscrito a ella, comuníquenos su dirección en Ca'n Picafort o en cualquier lugar de la isla y la recibirá puntualmente. Tel. 52 70 30.

«PLUVIOMETRO»

Santa Margarita



Que no vols comprar un paraigua?

NOVIEMBRE

| | |
|-------------------|-----------------------|
| Día 4 | 20 litros |
| Día 8 | 20 litros |
| Noche 9-10 | 45 litros |
| Noche 14 | 15 litros |
| Noche 23-24 | 5 litros |
| Días 28-29 | 5 litros |
| Total | 110 l. m ² |

Atención de Pedro Tous
para la revista Ca'n Picafort

Bar PEDRISSOS

Obert tot l'any
Berenars mallorquins



COMIDAS MALLORQUINAS

Playas Muro - Ca's Capellans

MARGALIDANS!

La revista CA'N PICAFORT también es la revista de Santa Margalida, como también de todo el Municipio.

Suscríbese a nuestra Revista

Epifanio Ibáñez presentó sus "Momentos" con ilustraciones de César Estrany

Nota de la Redacción.- El que fuera codirector de nuestra revista durante 4 años D. Epifanio Ibáñez, presentó oficialmente el pasado día 10 de los corrientes su libro de poesía MOMENTOS en el Círculo Mallorquín de Palma, y en presencia de numeroso y selecto público, acto al que fuimos invitados y asistimos, sintiendo cierto orgullo. Al día siguiente DIARIO DE MALLORCA comentaba el hecho de la siguiente manera:

Txema González

PALMA. — "Recuperar la voz íntima no es uno de los menores empeños de la poesía de hoy, devastada en las décadas previas por el abuso del caos y la sinrazón acelerada. Es, en definitiva, la ambición de un equilibrio que sepa reconciliar palabras, imágenes y sentidos", con estas palabras inicia, el escritor Valentí Puig, su prólogo a un ejemplar de poesía firmado por Epifanio Ibáñez, ilustrado con dibujos académicos de César Estrany, y que lleva por título "Momentos".

La presentación del libro y la exposición del pintor César Estrany —con los cuadros de los dibujos originales con los que se ha ilustrado el libro— se hizo ayer, conjuntamente, en el Círculo Mallorquín, pasadas las veinte horas.

El acto daría motivos como para realizar un artículo en la sección de "ecos de sociedad" como aquellos que fueron tan celebrados en el París de los años 20. Sin embargo, si hemos de actuar con rigor, lo cierto es que la conjunción de estos dos artistas, poeta y pintor, ha obtenido un resultado digno de aprobación y de interés, aunque para desgracia del primero, el ejemplar está lleno de graves erratas.

Epifanio Ibáñez estudió Filosofía y Letras Clásicas y fue profesor de Letras en Ronda, Antequera y Azuaga. Nació en Yecla (Murcia) en 1940 y después de vivir en diferentes ciudades españolas fija su residencia definitiva en Mallorca. El autor de "Momentos" se confiesa amante de la música barroca (Haydn, Handel, Vivaldi, Mozart, Albinoni) y declara sus influencias poéticas en "San Juan Ramón Jiménez y San José Martínez Ruiz-Azorín". A modo de introducción al libro de poemas que presentó al públi-



César Estrany, Diana de Francia y Epifanio Ibáñez pocos momentos antes de presentarse el libro

co ayer, Epifanio Ibáñez escribe en una de las solapas: 'Como decía el poeta de Arcos, Carlos Murciano, al ir haciendo el edificio de mi vida, siempre 'dejé abierta una ventana a los sueños'. Por ello, lector, puedes mirar unos momentos, estos MOMENTOS, con poemas de adolescencia, de juventud, de madurez, si es que quien escribe poesías y las publica, alguna vez madura'.

En cuanto a la poesía misma que se contiene en las páginas, una poesía de rima asonante y no falta de inocencia, es evidente la influencia que el mismo autor reconoce. De Juan Ramón Jiménez le ha cautivado la métrica, la disposición de los versos, su musicalidad, las imágenes y hasta esa característica repetición de estrofas enteras a las que tan dado era el maestro. De Azorín se ven

las huellas en sus poemas de métrica más amplia y en algunas sentencias.

César Estrany

César Estrany, el que con sus cuadros ha ilustrado el poemario "Momentos" al que hacemos referencia, es un dibujante y pintor nacido en Tortosa (Tarragona), en 1948. Se licenció en Filosofía y Letras por la Universidad de Barcelona, comenzando a dibujar influenciado por abundantes antecedentes artísticos de su familia. No es ésta la primera ocasión en la que el pintor ilustra el trabajo de un escritor. Ya en 1976 publica junto al poeta Salvador Espriu el libro "Dibuixos (amb algun mot) sobre temes clàssics" y en 1981 edita "Aproximació incerta al sexe dels àngels", con textos de diferentes

poetas catalanes, mallorquines y valencianos. También en la actualidad trabaja en una serie de dibujos sobre el Delta del Ebro que, con textos del escritor Sebastián Juan Arbó, se publicarán próximamente. La obra de este pintor consta en el Diccionario Rafols de artistas contemporáneos de Cataluña y Baleares y en el libro "La Pintura contemporánea en Mallorca, (del impresionismo a nuestros días)", de Gaspar Sabater.

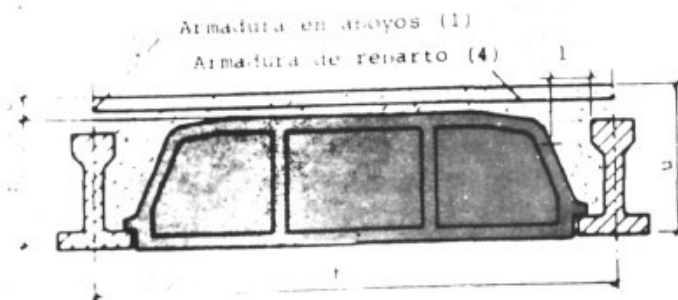
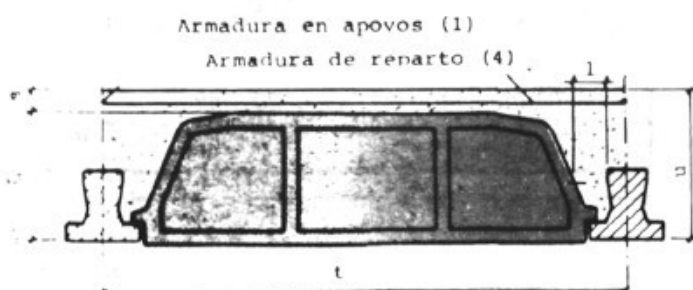
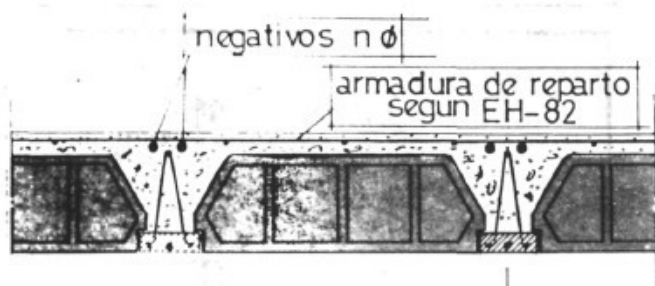


Pastor S.A.

CONSTRUCCIONES Y PREFABRICADOS MATERIALES PARA LA CONSTRUCCION

BLOQUES, BOVEDILLAS, CAJETONES, BORDILLO, TUBOS, ETC.

TODO TIPO DE FORJADOS:



¡ Feliz Navidad!

SEMIRESISTENTE ARMADO:

— Fácil manejo

SEMIRESISTENTE PRETENSADO:

— 75% menos de apuntalamiento
— Gran ahorro de precio

AUTORRESISTENTE PRETENSADO:

— Sin apuntalamiento

OFICINA TECNICA A SU SERVICIO:
ELABORACION Y EXPOSICION DE:
MARMOLES Y GRANITOS

(Nacionales y de importación).

Calle Es Clavet, 10 - Teléfono 52 31 31
07450 SANTA MARGARITA (Mallorca)

LUCES NAVIDEÑAS

FELIZ NAVIDAD
PROSPERO AÑO NUEVO



Al empezar estas líneas he sabido que al fin ¡Vamos a tener luces Navideñas en Ca'n Picafort!. Eso ya es otra cosa, pues parece que la buena voluntad ha llegado a los hombres que la necesitaban y ello es bueno para cerrar el presente año. Parece como si los Reyes hubiesen llegado antes de hora y, hablando de los Reyes, también he sabido que las Asociaciones de Ca'n Picafort, con el patrocinio del Ayuntamiento, quieren hacer una cabalgata de Reyes o sea una verdadera fiesta para los niños. He aquí que buen derecho tiene. Yo pienso que, aunque sólo fuera para homenajear a ese grupo de personas que año tras año y con no pocas dificultades han mantenido la ilusión, despierta a todos los niños de Ca'n Picafort. Aunque fuera sólo por ellos y los niños naturalmente, vale la pena que todos apoyemos la idea de esa fiesta. Eso, en verdad, es hacer pueblo, que es, en realidad, lo que más falta nos hace por estas latitudes. Que el pueblo participe en esta clase de eventos. Que cada día hay más personas con ideas y con ganas de colaborar desinteresadamente y sin fines personalistas ya que estos sólo aducen a no dejar colaborar a los demás y sin politizar las cosas, ya que ello causa los mismos efectos. Una verdadera labor de equipo es lo más adecuado en donde se reparta todo. Es deseable que si Ca'n Picafort se ilumina por Navidad y tenemos cabalgata de Reyes ello no sea más que el comienzo de un nuevo año de grandes proyectos y realizaciones. Por parte de nuestros administradores, y por parte de todos, desde luego muchos ya están en marcha. Esperamos que esa Luz Navideña y la ilusión de Reyes sirvan para poner toda nuestra fe en un futuro que se nos presenta, cargado con los regalos de la esperanza.

JOSE ESCALAS MUNTANER

PROXIMA APERTURA EN CA'N PICAFORT

Plaça de la Vida, 15 - 16



**Muebles
Payeras**

RAFAEL PAYERAS
SANTANDREU

Tapicería - Cortinajes

Alfombras - Lámparas

Decoración - Artículos infantiles

Electrodomésticos - Muebles Cocina

LISTA DE BODAS

Teléfono 52 30 79

Plaza Gral. Franco, 18 - 19
SANTA MARGARITA (Mallorca)



OFICINA

NUEVA APERTURA

JAIME BAUZA GARCÍAS

C/. Almirante Carrero Blanco, 20, bajos

Tel. 52 75 35

07458 CA'N PICAFORT



CAMARAS Y VITRINAS FRIGORIFICAS
COCINAS INDUSTRIALES
CAFETERAS
ESTANTERIAS - BALANZAS
REGISTRADORAS

REPRESENTACIONES

Juan Munar Cortés

Gran Vía de Colón, 176

Tels. 50 21 28 - 50 01 96

I N C A (Mallorca)



VENTA DE SOLARES Y CHALETS

URBANIZACION PLAYA SERRA-NOVA
EN BAHIA DE ALCUDIA

308 m² solar (100 m² edificados: sala chimenea, 3 dormitorios dobles, 1 baño, cocina, terrazas, garaje.

INFORMES: Sr. Piña, Vía Suiza, 21 - Tel. 52 70 77 - Ca'n Picafort
o en Serra Nova, Sr. Dalmau - Paseo Mallorca s/n.

El Garrover

Antoni Bonner

El garrover es un arbre bellíssim, de fullatge espès i lluent sovint de dues tonalitats (perquè té les fulles joves d'un verd més clar) i amb soca moltes vegades tan fantasiadament torsuda com una olivera. També és un arbre curiós en molts d'aspectes. En tot el món és l'única espècie del seu gènere, cosa que indica que és una espècie reliquia de temps molts remots. Les flors petites i sen se pètals es presenten en versió masculina (només amb els cinc estams), femenina (amb el pistil tot sol que pareix una garrova embrionària)

i més rarament hermafrodita. Normalment un arbre és tot masculí o tot femení, però se'n troben també de mesclats. Les flors, i per tant el fruit, surten enmig de la branca, sovint de parts velles i ben llenyoses, fins i tot de la soca mateixa. I aquestes garroves per nengres i dures que siguin, contenen un sorprenent 50 per cent de sucre.

El garrover es capaç de creixer en situacions inversemblants d'aridesa i calor. He llegit d'exemplars grans a Sicília que creixen entre roca quasi pura, roca tann encalenticada pel sol que un home no



hi pot posar la mà. Com a darrer detall curiós, diuen que la llavor ha donat lloc a la unitat de pes dels joiers, el quirat. No és segur, però en canvi, sí, es pot assegurar que la paraula catalana com la castellana (quilate), francesa (carat) i altres vénen totes de l'àrab quirât que ve del grec «keration», nom de la garrova matei-

xa (i origen del nom científic de l'arbre) i que aquella paraula grega és el diminutiu de «keras» (banya) per la forma allargada i corbada del fruit. Si bé el garrover ha estat introduït per l'home, ha pres carta de naturalesa en tot el Mediterrani, creixent ben espontàniament en els llocs més calids i secs de les nostres illes.

Regalau Artesania Balear

Perquè són productes nobles, que transmeten els sentiments més seculars de la nostra terra i que representen com cap altre la singular herència, deixada per uns homes, els noms dels quals la història mateixa ignora, però que la seva obra, monumental i inalterable, s'ha projectat

fins al present, i ha quedat fortament impresa -ja per sempre- a l'ànima del nostre poble.

Per tot això, comprar un objecte amb qualitat artesanal, és oferir el nostre suport i el just reconeixement a un art que per tradi-

ció, hem de valorar i preservar. Regalau Artesania Balear.



MIPER MANACOR

ALIMENTACION

| | |
|---|-----|
| Melocotón MAXIMINO MORENO 1 Kg..... | 98 |
| Melocotón MAXIMINO MORENO 1/2 kg..... | 53 |
| Espárragos BAJAMAR 500 grs..... | 231 |
| Espárragos BAJAMAR FIESTA..... | 135 |
| Mejillones en escabeche PAY-PAY 1/4..... | 76 |
| Aceitunas rellenas EL MOLINO 450 grs..... | 66 |
| Navajas SAMARINCHA 1/4..... | 186 |
| Almejas coreanas KING JOHN 110 grs..... | 156 |
| Almejas RIERA FRUITS 110 grs..... | 155 |
| Piña en Almíbar KING JOHN 3/4..... | 83 |
| NESCAFE descafeinado 200 grs..... | 694 |
| Arroz PONS 1 kg..... | 94 |
| Duplo Cafe MARCILLA 1/2 kg..... | 307 |
| Cacao en polvo TORRAS 190 grs..... | 57 |
| Flan POTAX est. 6 sobres..... | 86 |
| Leche RAM 1'5 litros entera..... | 98 |

CONGELADOS

| | |
|---|-------|
| Gamba grande PESCANOVA 1 kg..... | 2.587 |
| Langostinos grande PESCANOVA 1 kg..... | 1.610 |
| Cigalas grandes 16/20 p. PESCANOVA 1 kg..... | 1.438 |
| Colas peladas langostino PESCANOVA 1 kg..... | 2.070 |
| Buey de mar PESCANOVA 1 kg..... | 490 |
| Rape PESCANOVA 1 kg..... | 575 |
| Cangrejo de río 500 gr..... | 477 |
| Calamar romana 400 grs..... | 329 |
| Croquetas langostino 600 grs..... | 217 |
| Masa de Hojaldre 500 grs..... | 235 |

(llévase 3 y pague 2)

CHARCUTERIA

| | |
|--|-------|
| Fiambre Lechona casero 1 kg..... | 1800 |
| Fiambre pollo casero 1 kg..... | 1.450 |
| Jamón Serrano s/h. OSCAR MAYER 1 kg..... | 1.126 |
| Jamón Serrano c/h. OSCAR MAYER 1 kg..... | 699 |
| Jamón York Europa CASADEMONT 1 kg..... | 699 |
| Paleta Remier CASADEMONT 1 kg..... | 490 |
| Salami ahumado EL ACUEDUCTO 1 kg..... | 630 |
| Queso EL LABRADOR 1 kg..... | 699 |

CALZADO

| | |
|------------------------|-------|
| Zapatos señora..... | 1.000 |
| Zapatos niña..... | 800 |
| Deportivos unisex..... | 795 |
| Deportivos niño..... | 745 |

BEBIDAS

| | |
|---|-----|
| Vino FAUSTINO VII (Blanco, Rosado, y Tinto)..... | 218 |
| Vino FAUSTINO V (Rosado y Blanco)..... | 416 |
| Vino FAUSTINO V reserva (tinto)..... | 628 |
| Vino Torres SANGRE DE TORO (tinto)..... | 270 |
| Vino BACH (Rosado)..... | 236 |
| Vino BACH extrísimo seco..... | 236 |
| Vino BACH extrísimo semi..... | 270 |
| Vino RENE BARBIER (Blanco)..... | 234 |
| Vino RENE BARBIER (Tinto)..... | 240 |
| Vino RENE BARBIER (Rosado)..... | 231 |
| Vino CASTILLO DE LIRIA (Bco. Rdo y Tto.)..... | 123 |
| Vino CASTILLO DE LIRIA semi..... | 138 |
| Vino MATEUS ROSE..... | 395 |
| Vino COPÍÑA aguja..... | 169 |
| Brandy CENTENARIO TERRY..... | 525 |
| Brandy SOBERANO..... | 525 |
| Brandy FUNDADOR..... | 515 |
| Brandy CARLOS III 3/4..... | 623 |
| Brandy TORRES 10 años..... | 609 |
| Brandy TORRES 5 años..... | 516 |
| Jerez TIO PEPE..... | 408 |
| Martini VERMOUT..... | 315 |
| Anisette MARIE BRIZARD..... | 561 |
| Whisky VAT 69..... | 802 |
| Whisky JONNIE WALKER etiqueta roja..... | 857 |
| Whisky TEACHER'S..... | 796 |
| Whisky DOBLE W..... | 499 |
| Cava CARTA NEVADA..... | 384 |
| Cava SEGURA VIUDAS..... | 449 |
| Cava CODORNIU gran cremat..... | 409 |
| Cava CODORNIU extra..... | 499 |
| Cava DELAPIERRE glacé..... | 314 |
| Cava DELAPIERRE extra..... | 254 |
| Cava CASTELLBLANCH Cristal..... | 332 |
| Cava RONDEL oro..... | 264 |
| Cava RONDEL extra..... | 218 |
| Cava CRISTALINO..... | 267 |

PERFUMERIA

| | |
|-------------------------------------|-----|
| Rollos cocina SCOTTEX 2 u..... | 121 |
| Higiénico SCOTTEX 4 u..... | 114 |
| Servilletas CEL ESTILO 100 u..... | 99 |
| Papel ALBAL PLATINO 16 mts..... | 168 |
| Bolsas basura TIBURON 25 u..... | 63 |
| Gel dermoprotector ENSUEÑO 1 l..... | 235 |
| Vajillas KADY 1 1/2 l..... | 103 |
| Vajillas KADY 4 l..... | 249 |

JUGUETERIA

| | |
|--------------------|-------|
| Nancy Star..... | 2.525 |
| Baby-upa..... | 1.990 |
| Super aseo..... | 2.215 |
| Super cinexin..... | 2.690 |
| Exin basket..... | 3.990 |

TURRONES

| | |
|--|-----|
| Turrón jijona suprema EL MOLINO..... | 339 |
| Turrón alicante suprema EL MOLINO..... | 339 |
| Turrón chocolate suprema EL MOLINO..... | 216 |
| Turrón alicante extra ANTIU XIXONA..... | 394 |
| Turrón jijona extra ANTIU XIXONA..... | 394 |
| Turrón jijona extra 25..... | 236 |
| Turrón alicante extra 25..... | 236 |
| Turrón fruta extra 25..... | 202 |
| Turrón chocolate crujiente 25..... | 219 |
| Turrón alicante extra LA BRUJA..... | 297 |
| Turrón jijona extra LA BRUJA..... | 297 |
| Turrón jijona extra LA JIJONENCA..... | 400 |
| Turrón alicante extra LA JIJONENCA..... | 400 |
| Turrón alicante extra LA FAMA..... | 402 |
| Turrón jijona extra LA FAMA..... | 402 |
| Turrón al cointreau TORRES..... | 370 |
| Turrón de trufa TORRES..... | 370 |
| Turroncillos DOÑA JIMENA 150 grs..... | 197 |
| Polvorones surtidos DOÑA JIMENA | |
| 750 grs..... | 531 |
| Figuras mazapán ANTIU XIXONA | |
| 200 grs..... | 229 |
| Polvorones y mantecados MORENO | |
| 800 grs..... | 223 |
| Polvorones y mantecados MORENO | |
| 2.400 grs..... | 663 |
| Surtidos de navidad EL MESIAS 800 grs... | 339 |
| Nueces con cáscara DEL BRASIL 500 grs... | 188 |
| Almendras DOÑA JIMENA 250 grs..... | 208 |
| Barquillos RIFACLI 25 u..... | 71 |
| Barquillos RIFACLI 50 u..... | 128 |
| Turrón tambor Almendras | |
| MALLORQUIN..... | 369 |
| Bandejas dátiles confitados 500 grs..... | 369 |

TEXTIL

| | |
|----------------------------|-------|
| Calcetines deportivos..... | 144 |
| Pijama niño..... | 1.195 |
| Pijama señora..... | 2.260 |
| Pijama caballero..... | 2.260 |
| Bata niño..... | 1.487 |
| Bata señora..... | 2.075 |
| Bata caballero..... | 2.923 |

MENAJE

| | |
|-------------------------------|-------|
| Plato hondo serie joven..... | 149 |
| Plato llano serie joven..... | 149 |
| Plato postre serie joven..... | 127 |
| Báscula baño..... | 1.135 |
| Balanza cocina M-1240..... | 652 |
| Balanza Cocina M-1201..... | 945 |
| Cafetera 1 taza..... | 605 |
| Cafetera 3 tazas..... | 717 |
| Cafetera 6 tazas..... | 814 |
| Tabla planchar..... | 1.465 |

En Navidad,
le brindamos
los mejores
precios



LOTES EMPRESA

LOTE N° 1

- 1 botella champán Delapierre extra
- 1 botella vino Castillo Liria
- 1 botella coñac Terry.....947 pts.

LOTE N° 2

- 1 botella champán Delapierre extra
- 1 botella vino Castillo de Liria
- 1 botella coñac Terry
- 1 barra turrón 25 jijona extra
- 1 barra turrón 25 alicante extra.....1.443 pts.

LOTE N° 3

- 1 botella champán Delapierre extra
- 1 botella de vino Copiña Aguja
- 1 botella de coñac Soberano
- 1 bote melocotón en almíbar 1 kg.
- 1 bote aceitunas rellenas 450 grs.
- 1 barra turrón jijona El Molino.....1.524 pts.

LOTE N° 4

- 1 botella champán Carta Nevada
- 1 botella vino René Barbier
- 1 botella coñac Carlos III
- 1 bote melocotón en almíbar 1 kg.
- 1 bote aceitunas rellenas 450 grs.
- 1 barra turrón jijona El Molino.....1.828 pts.

LOTE N° 5

- 1 botella champán Carta Nevada
- 1 botella coñac Carlos III
- 1 botella vino René Barbier
- 1 bote aceitunas rellenas 450 grs.
- 1 barra turrón jijona El Molino
- 1 barra turrón alicante El Molino...2.081 pts.

En nuestra sección de
charcutería, les
ofrecemos grandes
surtidos en fiambres
navideños.

Y ADEMÁS
MUCHAS OFERTAS DIARIAS
EN NUESTRAS SECCIONES
**DE CARNICERÍA
Y PESCADERÍA**

Revista CA'N PICAFORT
TOMO IV

Para el próximo mes de Enero tendremos ya bellamente encuadrado en piel el IV Tomo de la Revista CA'N PICAFORT que comprende los 13 números publicados durante el año 1987. Adquiera su tomo antes de que se agoten.

H RUBINTEN
GERMEIN MONTEIL
BIOTHERM
ELLEN BETRIX
ESTEE LAUDER
LANVIN
CABOCHARD
PIERRE CARDIN
J. LUIS SHERRER



Perfumería VENUS

Paseo Colón, 138 - Tel. 52 72 22 - CA'N PICAFORT

PROXIMA INAUGURACION DE
UNA ZAPATERIA EXCLUSIVAMENTE
PARA NIÑOS EN CA' N PICAFORT

Bones Festes



CENTRAL DE SERVICIOS INMOBILIARIOS Y TURISTICOS

PROMOCIONES

JULIÁN LÓPEZ ALFARO
GERENTE

- Guía intérprete: Alemán - Inglés
- Administrador de Fincas

Costa y Llobera, 24 - Bajos
07458 Ca'n Picafort - Mallorca
Tel. (inter. 34 - 71) (Nac. 971) 52.82.33

- INMOBILIARIAS:
- ENERGIA SOLAR, ESTUFAS DE LEÑA Y CALEFACCION
- GESTION TURISTICA
- TELEFONIA - MEGAFONIA
ANTENAS TV NORMALES - COLECTIVAS
Y VIA SATELITE



**Bar
Restaurante**

CA'N TOMEU

COCINA MALLORQUINA
PESCADO FRESCO
ANGUILAS
PALETILLAS



Almirante C. Blanco, 11
Tel. 52 70 07
Ca'n Picafort
Sta. Margarita

BOUTIQUE

ALOOLHA 
CA'N PICAFORT

Paseo Colón, 47

Tel. 52 80 14

NECROLOGICAS



D. Antonio Tortella (21-Noviembre-1987)

Inesperadamente murió en Inca don Antonio Tortella. Tenía 65 años de edad. Hacia unos 20 años había regresado de Venezuela y en Ca'n Picafort era el propietario del Hotel Clumba Mar, como también del Bar CARACAS. Hace pocos años había vendido ambos establecimientos y residía en Inca. Vivía hondamente su raigambre cristiana. Descanse en paz.



CAIXA DE PENSIONS

"laCaixa"

AGENCIA
CAN PICAFORT

Av. Trias, s/n.
Tel. 52 77 36



Víctima de fatal accidente de coche, falleció a los 22 años de edad, el joven picaforter Alfonso Cabeza Martínez el 9 de Marzo de 1987. Le tributamos ese recuerdo con dolor y sentido cristiano. Descanse en Paz

Salón de estética Asthetik Saal Beautician

Inés Florit Mercadal
(Esteticien Diplomada)

DEPILACION A LA CERA
TRATAMIENTOS FACIALES y
CORPORALES
MANICURA
PEDICURA
MAQUILLAJE

C/. Avd. Sta. Margarita, 10
Tel. 52 77 39

Ca'n Picafort
Mallorca



Avda. José Trias, 29
Tel: 52 78 21

CA'N PICAFORT - Mallorca

DESDE LA PARRÒQUIA



Nadalenques

NADALENQUES seran les festes que tindrem prest

NADALENQUES, les properes dinades o sopades que ferem entorn de la taula familiar.

NADALENQUES, les felicitacions que amics, o parents, ens enviaran

NADALENQUES, les neules que penjaran a les nostres esglésies, i les figures de Jesús, Maria i Josep que es posaran en els nostres Betlems.

NADALENQUES, les campanades de les dotze de la nit del darrer dia de l'any 1987.

NADALENQUES, les colcades dels Reis -el 6 de Gener- repartint, pel poble, juguetes als nostres nins.

NADALENQUES, les nostres Sibil·les que aquí, i per tot arreu de Mallorca, aixecaran l'espasa, entonant, en veu profètica, esdeveniments ferests.

És que, havent viscut Nadal, NADALENQUES han d'esser sempre totes les nostres trobades de l'any.

NADALENQUES, totes les converses.

NADALENQUES, totes les sorts i ventures que desitjam als altres a tot moment.

NADALENQUES, les nostres cabòries quan, estiu, o hivern, ens topam amb tants de desconeguts dins el camí de la vida.

NADALENQUES, les nostres imatges de Justícia, d'honor, de Veritat i de Pau que presideixen el nostre quefer de cada dia.

NADALENQUES, de veritat, són totes les hores de l'any.

N.P.

HORARIO DE MISAS INVIERNO

Santa Margalida:

Sábados - 7,30 tarde.

Domingos - 9 mañana, 12 mediodía, 7,30 tarde.

Cada día - 7,30 tarde.

Ca'n Picafort:

Sábados - 6 tarde (mallorquín).

Domingos - 10 mañana (turistas), 12 mediodía (castellano), 6 tarde (mallorquín).

Cada día - 6 tarde, 8 mañana (menos lunes y miércoles, en el Convento).

Son Serra:

Domingos - 12,30 mañana.

NOTA:

Los bautizos en Santa Margarita son los primeros domingos de cada mes.
En Ca'n Picafort, el cuarto domingo de cada mes.

NAVIDAD Y REYES

La Misa de Maitines en la vispera de Navidad, 24 de Diciembre, se tendrá en nuestra Parroquia a las 10 horas de la noche, participando, como otros años, el Belén Viviente que organiza la Asociación de Padres de Familia (APA). Por otra parte, comunicamos también que en la vispera de Reyes -5 de Enero- la Misa Vespertina se tendrá a la hora ordinaria 6 de la tarde. Los Reyes Magos llegarán al puerto de Ca'n Picafort alrededor de seis y media o siete de la tarde, pasando seguidamente a hacer la Adoración al Niño en el Templo Parroquial.

Es tiempo de adornar
nuestros hogares.

De enviar regalos
a nuestros amigos.

De escuchar
canciones navideñas.

De prepararse para
fiestas muy alegres.

PEÑA FLAMENCO - CULTURAL



La Peña Flamenco Cultural Ana Reverte les desea unas Felices Fiestas y un Prospero Año Nuevo 1988, en donde la Paz y la Tolerancia sean los pilares para este nuevo año.

La Peña F.C. Ana Reverte, comunica que el día 27 de Diciembre, Domingo, a las 5'30 h. de la tarde se entregaran los Premios del 1er. Concurso de Dibujo celebrado en dicha Peña. Habrá regalos para todos los participantes y una gran fiesta para grandes y pequeños que dan todos invitados.

La Junta Directiva

VOCABULARI RELACIONAT AMB ESTUDIS



Barbarisme

Quaderno
Lliteratura
Borrar
Tissa
Estodiar
Companyero
Recreo
Passillo
Bombilla
Boligrafo
Lapis
Sobressaliente
Bien

Forma correcta

Quadern
Literatura
Esborrar
Guix
Estudiar
Company
Esplai
Corredor
Bombeta
Boligraf
Llapis
Excel.lent
Bé



CONSELL INSULAR DE MALLORCA

Hotel Janeiro

Bon Nadal!

Hotel Concord



HOTELES FERRER

S. A.

HOTEL CONCORD ...

HOTEL JANEIRO ...

APTOS MARISTANY

DOMICILIO SOCIAL

C/. Romero, s/n.
C'AN PICAFORT (Mallorca)
Tel. 52 74 20
NIF. A - 07156458

INYECCION

¡de emoción!



FORD ESCORT 1.6i GHIA

¡Más potencia!

Una verdadera inyección de fuerza en la emoción del motor 1.6 con inyección K Jetronic, 105 CV. y velocidad máxima de 188 Km/h.

Inyección de seguridad gracias a su sistema antibloqueo de frenos opcional.

Inyección de confort: mejor interior,

acabado perfecto... ¡y más equipamiento de serie!

Por ejemplo:

- Acabado Ghia
- Elevalunas eléctricos
- Cerradura centralizada
- Lava-limpia luneta trasera
- Retrovisor lado pasajero de control remoto
- Luz antiniebla trasera.

Ford Escort Ghia 1.6i

1.630.700 Ptas.

(Incluido IVA y transporte).

**¡ATENCIÓN! SIGUE LA OFERTA
DIESEL HASTA EL
30 DE DICIEMBRE, 100.000 PTAS.
MENOS**

Venga hoy mismo a su Concesionario.



su concesionario
PEUGEOT TALBOT



PEUGEOT TALBOT
José Perelló Gayá

Miguel Ordinas s/n. Tel. 52 31 60
07450 - SANTA MARGARITA

Cases de SON SANT MARTI, s.a.

Carretera de Muro - C. Picafort, Km. 8 - MURO

GRAN CENA DE NOCHEVIEJA

MENU

Sopa de Mariscos
Langosta Fria a la Rusa
Paletilla de Cordero asada
(Macedonia de legumbres)
Gran postre sorpresa
Nueces californias
Turrónes navideños
Crema de café
Licores surtidos
Vinos Bach
Anna de Codorniu
Gran bolsa cotillón
Uvas de la suerte

BELLOS JARDINES



LOCALES CLIMATIZADOS



PLAZAS LIMITADAS -

CENA A LAS 20,30 HORAS.

BAILE AMENIZADO POR RENOMBRADA ORQUESTA

Informes y reservas: Teléfono 53 74 50

CITROËN C-15

GASOLINA



100.000 PTAS DE AHORRO

ELIJA LA MAS CAPAZ

La Citroën C-15 le ofrece la mayor capacidad real de carga útil entre los de su clase: 765 Kilos. Y de su volumen útil se puede decir otro tanto: 2.672 m³ que no hay quien los iguale.

ELIJA LA MAS RAPIDA

Cargue y descargue con la furgoneta que le ofrece dos nuevos motores de gasolina. Súbase a la que alcanza 142 Km/h, quédese con la C-15 y olvídense de la lentitud.

Y AHORRESE 100.000 PESETAS

La Red Citroën le compra su vehículo usado en inmejorables condiciones dándole 100.000 pesetas más, que le servirán de ahorro en la compra de su nueva Citroën C-15 gasolina, si lo financia a 2, 3 ó 4 años, con una entrada mínima de solamente el 10% a través de Financiaciones Citroën. Condiciones especiales: 80.000 pesetas si el pago se realiza al contado, incluso si no tiene vehículo usado.

| | VELOCIDAD MAXIMA | POTENCIA (DIN) | CARGA UTIL | VOLUMEN UTIL |
|---------------------|---------------------|-------------------|---------------|-----------------|
| CITROËN C-15 | 142 Km/h | 64 CV | 765 Kg | 2.672 m³ |
| | 141 Km/h | 60 CV | 575 Kg | 2.600 m³ |
| | 120 Km/h | 40 CV | 520 Kg | 2.280 m³ |

Nuevos motores gasolina: 765 Kg. de carga máxima. Desde 907.925 Ptas. IVA incluido.

BARTOLOME MAS GAYA
AGENTE EXCLUSIVO CITROËN
EN:

SANTA MARGARITA

C/. Feliciano Fuster, 10 - Tel. 52 31 21

CA'N PICAFORT

Carretera Sta. Margarita, 17

Bon Nadal !

Delante de las Oficinas del Ayuntamiento en Ca'n Picafort se ha plantado un abeto navideño que quedará pasadas las fiestas, como recuerdo de la Navidad, 87. Aquí nuestra brigada municipal abriendo el hoyo para sembrar el árbol.

¡Qué sea para muchos años!

Molts d'anys



ARBOL NAVIDEÑO



VENTA DE SOLARES

Barrio Santa Eulalia - Junto Gasolinera
C/. Pizarro, Mar y Magallanes

A partir de 200 m² con posibilidades de
construir 3 plantas. Facilidades 2 años.

Informes: 52 79 66 por las tardes

CONFECCIONES Y NOVEDADES

ALMACENES

LA ESTRELLA

GABRIEL FORTEZA BONNIN

Paseo Colón, 131 - Tel. 527366

Avda. Pies Descalzos, 12 (Son Bauló)

Alm. Carrero Blanco, 9 - Tel. 527366

Paseo Colón, 34 - Tel. 527315

CA'N PICAFORT (Mallorca)

Plaça Major, 10 - Tel. 540272

Mercat, 9

SA POBLA (Mallorca)

Restaurante CHINO

Chinese Restaurant



HONG

KONG

Poniente, s/n.

Tel. 527217

CA'N PICAFORT (Mallorca)

1,00 - 4,00

7,00 - 12,00

Menos los Miércoles

FERRETERIA

AMPICA

Paseo Colón, s/n. - Tel. 52 79 90

CA'N PICAFORT (Mallorca)

LA POLICIA MUNICIPAL, FENT FESTA



El passat 6 de Desembre la Policia Municipal amb molts de convidats es reuniren a S'Alqueria per un bon Sopar d'arròs brut i porcella, i per fer un poc de sarau, ja que durant l'estiu amb tant de desgavell turístic, no tenen temps de res. Aquí veim, a la foto, els municipals Guillem Jaume, Miquel Garau, Pedro Alomar, Guillem Genovard, Julia Riera, Matias Triay, Llorenç Cerda i Josep Morey, rebent i alçant amunt el trofeus rebuts per les seves activitats i encerts que han duit a terme durant l'any. Molts d'anys.



El Porc

- Anar brut com un porc.
- A cada porc li arriba el seu Sant Martí.
- Al.leluia, al.leluia, qui no mata porc no menja xulla.
- Al rei i al porc, l'afaiten després de mort.
- Dir-li el nom del porc.
- De porc i de senyor se n'ha de venir de casta.
- Esser un porc.
- Fer el porc.
- El dol del senyor dura tres dies com la mort del porc.
- El porc dóna morrades fins després de mort.

Esteve Busquets

Bones Festes

**Cafeteria
Restaurante**



CALYPSO

ESPECIALIDADES
TÍPICAS MALLORQUINAS
COCINA INTERNACIONAL
TAPAS VARIADAS

Paseo Colón, 66
Tel. 52 80 63
CA'N PICAFORT

**ES
Navidad**

Bar Restaurante



**ARCO
IRIS**

CALDERETA DE LANGOSTA AL ESTILO DE FORNELLS

Carretera Muro - Ca'n Picafort, Km. 8,3

COCINA TÍPICA MALLORQUINA
FACIL APARCAMIENTO
PARQUE INFANTIL

Nuevo teléfono: 52 78 35

peluqueria caballeros

M Perello

AVENIDA TRIAS (FRENTE SKAU) TEL. 52 74 30
CA'N PICAFORT MALLORCA

**Feliz
NAVIDAD!!**
A

**Los lectores y
anunciantes de la
revista
Ca'n Picafort**



CELLER COLON

**Permanecerá abierto durante las fiestas
de Navidad y Año Nuevo.**

**Cena especial de Noche Vieja
2 menús a elegir**

**Oferta especial:
Cena y habitación incluida
Tel. 52 80 01**

**LOCAL CLIMATIZADO
COCINA ABIERTA TODO EL DIA**

**Paseo Colón, 19
Tel. 52 80 01**

CA' N PICAFORT

PIZZERIA • RESTAURANTE



C. Paseo Mallorca • Tel. 527916 • SON BAULO • Ca'n Picafort

**Ponemos en conocimiento de nuestros lectores que este
medio de comunicación tiene un carácter independiente, y no
está ligado a ningún Organismo Oficial ni a partido político
en especial.**



mandileco

RESTAURANTE - CA'N PICAFORT

**LA CASA DE LOS PESCADOS
Y MARISCOS EN CA' N PICAFORT**

Bon Nadal !

GRACIAS POR SU VISITA

LOS FUNCIONARIOS MUNICIPALES, EN ELECCIONES



El pasado 11 de los corrientes hubo entre los funcionarios de los Ayuntamientos elecciones sindicales. Aquí vemos al Secretario del Ayuntamiento de Santa Margarita don Francisco Parra, depositando su voto en la urna.



**ADQUIERA SUS JUGUETES DE NAVIDAD
Y REYES EN:**



mandileco

Bones Festes !

Isabel Garau, 51
Tel. 52 70 20
CA' N PICAFORT



Emili Cervera

Joan Payeras

SA POBLA.— El pasado martes falleció Emili Cervera Bautista, tras rápida y penosa enfermedad. Catalán de nacimiento —egarensa para ser más exactos— Cervera llegó a Sa Pobla hace veintiocho años, casi corriendo una aventura. Aquí se afincó y empezó a desarrollar su profesión de fotógrafo, integrándose rápidamente en el seno de la sociedad "poblera". Desde el primer momento supo estar presente, detrás del objetivo de su cámara, en cuantos acontecimientos se han sucedido en esta villa, por lo que me atrevo a decir que su archivo fotográfico constituye un auténtico patrimonio histórico y socio-cultural para Sa Pobla.

Aquí crecieron sus hijos Enric y Elisabet, bajo el cuidado de Elisa, esposa y madre, y principal colaboradora de Emili. A los dos años de llegar a Sa Pobla, montó la que sería su primera exposición de fotografía; titulada "La cámara en la calle", que fue como una especie de reportaje de la vida del pueblo a lo largo de todo un año. Cervera aportaba el material gráfico y Alexander Ballester los textos. A aquella exposición seguirían otras de contenido más artístico.

De Emili Cervera cabe destacar, también, su gran labor como reportero gráfico de prensa, colaborador durante muchos años de Diario de Mallorca, lo que supuso para mí y para todos los corresponsales locales de los medios de comunicación, un verdadero apoyo para el desarrollo de nuestra labor informativa.

De figura sería y trato amable, Emili Cervera supo granjearse la estima y el respeto de cuantos le trataron, tanto a nivel personal, como en el campo profesional.

NOTICIARIO DE SON BAULO

LA JUNTA DIRECTIVA

Nos encontramos ante el inminente fin del presente año de 1987 y ha llegado la hora de hacer un pequeño balance de nuestras actividades en la Urbanización de Son Bauló, llevadas a cabo por la Junta Directiva. Una vez realizada la Asamblea General Ordinaria a principios de año, nos propusimos una serie de proyectos y gestiones para llevar a cabo a lo largo de éste. Se han hecho y se siguen haciendo todas las gestiones posibles y necesarias para llevar a cabo dichos proyectos; algunos se han llevado a su término y otros todavía se encuentran en el papel. Por ejemplo, en la Asamblea se presentó el proyecto de iluminación de Son Bauló. Se siguió la gestión para que dicho proyecto se pusiera en marcha, haciendo el adecuado seguimiento de las obras y en consecuencia, en estos momentos, gracias a la buena disposición tanto del Consistorio anterior como del actual, podemos enorgullecernos todos de esta tan necesaria como gran obra que es la iluminación de la Urbanización. En otro orden de cosas, podemos decir que, en su momento, en concreto hace ahora un año, pedimos se nos hi-

cieran unos pozos absorbentes, en algunas calles en donde al carecer de rasantas se convertían con la lluvia en verdaderas lagunas. Lo cual podemos decir con satisfacción que se ha hecho por el Ayuntamiento y con resultados positivos hasta el momento. También conseguimos que se nos colocaran señales de tráfico a las calles adyacentes a la Vía Diagonal. Ahora pasemos al capítulo de los proyectos que se han quedado sobre el papel como por ejemplo: pedimos al Ayuntamiento una subvención en metálico de 500.000 pesetas la cual todavía no se nos ha concedido. Pedimos el adecentamiento de la zona verde del torrente y no se ha conseguido. Pedimos un bacheo general y tampoco se ha llevado a cabo. Por iniciativa de la Junta Directiva, todavía esperan su realización las siguientes gestiones y proyectos como son el ordenamiento del torrente y su limpieza, el adecentamiento de la necrópolis de los fenicios, el conseguir un pequeño local que sirviera de punto de encuentro para esta junta y los asociados. Sin embargo, no cejaremos en nuestro empeño hasta conseguir todo lo anteriormente mencionado y más cosas

que se daran a conocer en una memoria que se presentará a la próxima Asamblea General Ordinaria a celebrar D.M. el próximo 9-1-88, esta Junta mandará circular a todos los socios en el orden del día. Esta Junta Directiva quiere pedir una vez más a todos los asociados, y no asociados, que cuiden el aspecto exterior de sus domicilios en

cuanto a la basura se refiere: sacarla el mismo día en que pasa el camión o la noche anterior, y, si es posible, en cubor cerrados herméticos a fin de que gatos y perros no puedan desparramarla y, en consecuencia, poder dar una imagen de limpieza en la zona. El camión pasa los Lunes, los Miércoles y los Viernes.

SE VENDEN

2 Casas en Santa Margarita
C/ Luna, 24
C/ Cardenal Cerdá, 6

Precios Economicos
Tel. 52.31.08 - Sr. Dalmau

RESTAURANTE CA'S CHATO

CARRETERA ALCUDIA-ARTA, Km. 23 CA'N PICAFORT

GRAN CENA ESPECTACULO

NOCHE VIEJA



NOCHE VIEJA

SARAVA Y CONJUNTO CRISTAL

Azafatas Animadoras ROSA Y PATRICIA

RESERVAS: Tel: 52 70 35

Restaurante Pizzeria

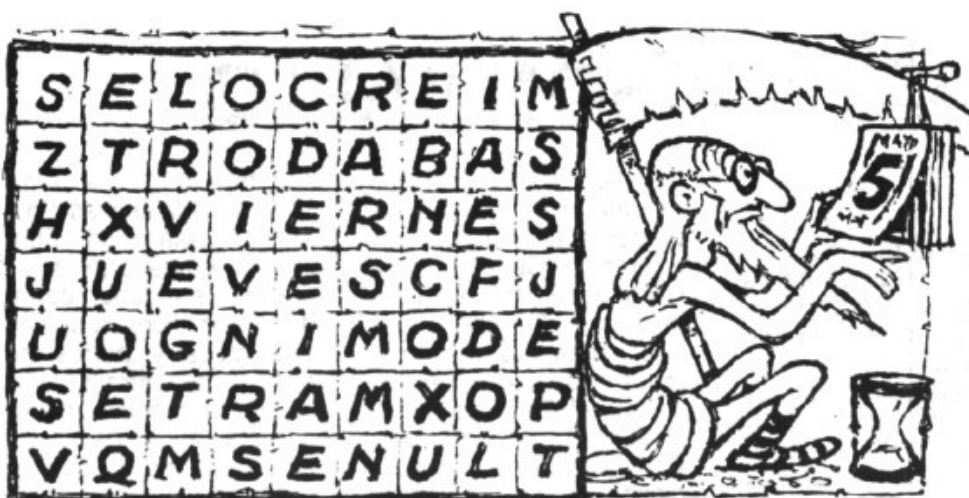
Bananas

**COCINA ITALIANA
E INTERNACIONAL**

VEN A VISITARNOS - TE ESPERAMOS
Ablerto los fines de semana

Paseo Colón, 151
Tel. 52 79 18

CA'N PICAFORT
(Mallorca)



LEYENDO ESTAS LETRAS DESCUBRIR LOS DÍAS DE LA SEMANA.

Amb el NADAL el BÉ s'esdevenia.
Amb el NADAL fugia el MAL.

Amb el NADAL el camí floria.
Amb el NADAL s'obria el PORTAL.

Amb el NADAL JESÚS ens beneïa.
Amb el NADAL ja no tot és igual.

L. Sorribes para la revista
Ca'n Picafort

PRODUCTOS INDUSTRIAS CARBONICAS S.A.

REFRESCOS

PICSA

AGUA

UYALFAS

Carretera de Muro, s/n. SA POBLA

Dr. RAMON LIZANA FIOL
ESTOMATOLOGO

Inaugura Gabinet Dental en el
Dispensari Sanitari de CA'N PÍCAFORT
(Ajuntament de Santa Margalida)

Consulta:

DILLUNS, DIMECRES i DIVENDRES
A les 11 h.

Tels. 52 72 53 - Ca'n Picafort
52 32 97 - Sta. Margalida

Ca'n Davit



HOSTAL BAR
RESTAURANTE

COCINA ESPAÑOLA
ESPECIALIDAD
PESCADO FRESCO

San Juan Evangelista, 48 - Teléf. 58 93 86 - Colonia San Pedro (ARTA)

PARTICULAR VENDE CELLER RESTAURANTE

EQUIPADO Y EN FUNCIONAMIENTO
200 M² - Lugar céntrico
CA'N PÍCAFORT

Informes: Tel. 52 71 30



DELEGACION ALCUDIA
Tels. 54 65 16 - 28

J. FERRER PONS

FABRICA DE MOSAICOS Y
PIEDRA ARTIFICIAL

ALMACEN DE MATERIALES DE CONSTRUCCION

EXPOSICION DE PAVIMENTOS Y AZULEJOS

Fábrica almacén y oficinas:

Ramón Llull, 9 y 11 - ARTA - Tel. 56 21 76 - 79

Almacen y tienda:

Velasco s/n - CALA RATJADA - Tel. 56 33 45



CALZADOS ROSSELLO RIPOLL

C/. Carrero Blanco, 15
Tel. 52 79 73
CAN PICAFORT



REPRESENTACIONES

CAMARAS Y VITRINAS FRIGORIFICAS
COCINAS INDUSTRIALES
CAFETERAS
ESTANTERIAS - BALANZAS
REGISTRADORAS
AIRE ACONDICIONADO

JOSE LLOMPAR MIR

Gregal, 11

Tel. 54 61 47

ALCUDIA

VENTA BILLETES AVION Y BARCO
EXCURSIONES - RESERVAS HOTELES



AGENCIA DE VIAJES

CA'N PICAFORT S. A.

G. A. T. 436

CENTRAL:

Paseo Colón, - Tel. 971 52 72 59
CA'N PICAFORT (Mallorca)

SUCURSALES:

LA PUEBLA - C/. Mercado, 59 - Tel. 54 01 66



**Feliz Navidad
y
Próspero Año Nuevo**



MENU

- *Crema navideña
- *Langosta Bellavista
- *Pavo relleno imperial, con salsa
- Perigordina, patata parisien y champiñones
- salteados
- *Gran surtido de turrónes
- *Café, licores selectos
- *Vinos Rioja
- *Cava Delapierre etiqueta negra



Cra. Santa Margarita - Ca'n Picafort Km. 2,5
SANTA MARGARITA

Precio ticket: 7.000 pts.
Precio Cotillón: 4.000 pts.
**ENSAIMADAS CON CHOCOLATE
A PRIMERAS HORAS DEL AÑO NUEVO**

VENTA DE TICKETS
S'ALQUERIA. Tel. 52 37 11
Reservas limitadas

BAILE HASTA ALTAS HORAS DE LA MADRUGADA CON ORQUESTA VIENA

**LA ACTUACION DE LOS «DUENDES DE SEVILLA»
Y TAMBIEN LA EXHUBERANTE VEDETTE MEXICANA «TERESITA LA MOJADA»**

**UVAS DE LA SUERTE - BOLSA DE COTILLON Y
BARRA LIBRE DESPUES DE LA CENA**

BON NADAL!



CA'N PICAFORT

SANTA MARGARITA



Supermercado

PERELLO

Martin Perelló Pujadas

PASEO DE COLON, 139

TELEFONO 52 70 06

CA'N PICAFORT



**FELICES
FIESTAS**

PASTELERIA

Bon Nadal!

TAMANACO

Paseo Colón, 54 - Telèfon 52 71 69

Ca'n Picafort - Mallorca